

# SIEMENS

A6V11235698\_----\_a

## WHE5.. / WHE6..

Instructions and safety information.

Multilingual



# Electronic heat cost allocator

# ВГ Инструкции за безопасност

## Инструкции за безопасност и указания за транспортирането на литиеви батерии

Електронният топлинен разпределител WHE5.../ WHE6... е оборудван с литиеви батерии.

Литиевите батерии са безопасни при правилно боравене в съответствие с посочените от производителя параметри при използване.

### ПРАВИЛНО БОРАВЕНЕ

- Спазвайте посочените условия на околната среда при транспортиране, съхранение и използване на уреда.
- Избягвайте механични повреди, например допускане на падане или смачкване.
- Механични повреди като напр. отваряне, пробиване или разглобяване са недопустими.
- Избягвайте електрическо късо съединение, напр. чрез чужди тела или вода.
- Избягвайте термични претоварвания, напр. в резултат на продължително слънчево лъчение или огън.

### ТРАНСПОРТ

- При експедиране върху всички транспортни средства (по въздух, наземни, релсови, по море, вътрешен воден транспорт) следва да се спазват специални изисквания по отношение на опаковката и маркировката. Да се спазват съответно валидните национални и международни предписания за превоз на опасни товари.
- Използването на литиевите батерии се регламентира винаги от изискванията на разпоредбите за опасните товари!
- Батериите изпълняват основните изисквания за транспортирането.

### ОПАСНОСТ. ПРОИЗТИЧАЩА ОТ НЕПРАВИЛНО БОРАВЕНЕ

- Чрез неправилно боравене или обстоятелства, които водят до несъответстваща на изискванията експлоатация, може да причини неуплътнености и изпускане на съдържащи се в батерията вещества или продукти от разпад. В тази връзка може да се стигне до бурни реакции, опасни за здравето и околната среда. (Образуване на газ и огън)
- Въз основа на технически дефекти или неправилно боравене може да се стигне до неконтролируемо и ускорено отделяне на химически акумулирана енергия. Това по всички правила се явява термична енергия, която може да доведе до пожар.

### УКАЗАНИЯ ПРИ АВАРИЯ

- При контакт на кожата или на очите със съставни вещества на литиевите батерии промийте обилно засегнатите зони в продължение на поне 15 минути с вода. Непременно потърсете лекарска помощ.
- При вдишване на газове или дим непременно потърсете лекарска помощ.
- При изгаряния раните трябва съответно да се обработят и да се потърси лекарска помощ.
- При интензивно димобразуване или освобождаване на газове напуснете незабавно помещението. Ако е възможно, без риск за самия Вас, т.е. без вдишване на газовете, се погрижете за достатъчна вентилация.
- При поглъщане, пийте много вода и промийте устната кухина. Потърсете незабавно лекарска помощ.

### Потушаване на пожар

- В случай на пожар спазвайте преди всичко изискванията за лична защита и се отдалечете от мястото на опасност.
- В случай на пожар или при процес на гасене могат да възникнат или да бъдат отделени отровни и горими газове или отровни течности.
- В случай на пожар се обадете на пожарната служба.
- При пожар батериите могат да експлодират.
- Подходящи средства за гасене са:
  - огнегасящ прах (клас по реакция на огън D за пожари, причинени от горими метали)
  - сух пясък или при единични батерии в големи количества
- Неподходящи средства за гасене са:
  - въглероден двуокис
  - вода в малки количества може да има окислително действие.

### Изхвърляне

При изхвърляне уредът следва да се третира като отпадък от електронно оборудване по смисъла на Европейската директива 2012/19/ЕО и не трябва да се изхвърля като битов отпадък.

- Изхвърляйте уреда по предвидените за целта канали.
- Спазвайте местните и към момента действащи законови разпоредби.
- Предавайте използваните батерии на определените за целта приемни пунктове.
- Допълнителна информация за изхвърляне на продукта като отпадък ще намерите на <http://www.siemens.com/bt/download>

### Употреба и гаранция

#### УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Продуктът трябва да се инсталира правилно и съгласно зададените разпоредби за монтаж и трябва да се монтира само от компетентен и обучен персонал.

#### НЕСЪОБРАЗЕНО С ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕТО ИЗПОЛЗВАНЕ

Друга употреба, различна от гореописаната, или промени по уреда се считат за несъобразена с изискванията употреба, поради което изискват специално разрешение въз основа на писмена молба.

#### ОБЕЗПЕЧАВАНЕ И ГАРАНЦИЯ

Претенции за обезпечаване и гаранция могат да се предявяват само, ако частите са използвани по предназначение и са спазени техническите предписания и действащите технологични правила. Уредите могат да се използват само в технически сградни инсталации и само за описаното приложение. Уредът е създаден съгласно разпоредбите за защита клас III и трябва да се монтира според тези предписания. Да се спазват местните разпоредби (монтаж и др.).

### ОПРОСТЕНА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С настоящото SIEMENS Switzerland Ltd, декларира, че електронният топлинен разпределител WHE5.../ WHE6... съответства на Директивите 2014/53/ЕС или 2014/30/ЕС и 2011/65/ЕС (RoHS).

Пълният текст на ЕС декларацията за съответствие е налична на следния интернет адрес: <http://www.siemens.com/bt/download>

# Инструкции за безопасност

## Приложение

Електронните топлинни разпределители WHE5.. и WHE6.. са проектирани за децентрализирана употреба и се използват, когато разходите за отопление трябва да бъдат разпределяни между повече потребители въз основа на действителното потребление. Показанията на уредите се извършват през един (радиатор) или два сензора (сензор на радиатора и на стайната температура). При работа с два сензора се установява температурната разлика между температурата на помещението и тази на радиатора; при работа с един сензор се задава предварително константна стойност за стайната температура.

Показанията се използват като база за изчисляване на потреблението. Основни сфери на приложение са отоплителните инсталации с централно затопляне, в които се получава индивидуално отоплителна енергия от клиентите.

WHE5../WHE6.. могат да бъдат използвани като измервателна система с един или два сензора с продуктова или единична скала.

Такива инсталации се използват например в:

- многофамилни къщи
- офис или административни сгради

Типични потребители:

- предприятия, предлагачи измервателни услуги
- жилищно строителство и жилищни кооперации
- предприятия, предлагачи строителни услуги

От страната на радиатора топлинният разпределител се използва във връзка с:

- радиаторни секции (радиатори)
- тръбни радиатори
- плоски отоплителни тела или вертикално водопровеждане
- тръбно отоплително тяло
- конвектори и отоплителни тела за баня

## СЪВМЕСТИМОСТ

WHE54.. и WHE63.. заменят WHE55.. и WHE56... Освен подобрено управление на енергията WHE54.. и WHE63.. могат да бъдат използвани в различни радио режими и са съвместими с WHE55.. и WHE56..., както и с WHE3.. и WHE4... Наличните проводници на топлина на типовите продукти WHE3.. и WHE4.. могат да бъдат използвани и за WHE5.. и WHE6... Некомуникативният WHE50.. (серия B) е съвместим с WHE3.. и WHE50.. (серия A).

## УКАЗАНИЕ

WHE2.. не може да бъде заменен от WHE5 .. или WHE6..., тъй като измервателният алгоритъм и радиопредавателят (при WHE26), вграден в топлинния разпределител, не са съвместими.

## ИЗМЕРВАТЕЛНА СИСТЕМА С ЕДИН ИЛИ ДВА СЕНЗОРА

Съвместното използване на различни типове уреди в рамките на един недвижим имот е разрешено само тогава, когато те всички притежават единна измервателна система и единен измервателен алгоритъм.

Топлинният разпределител с два сензора може да бъде реконфигуриран неограничен брой пъти в топлинен разпределител с един сензор.

## ОГРАНИЧЕНИЯ

Електронните топлинни разпределители не са приложими при парно отопление, отоплителни тела със свеж въздух, подово отопление, лъчисто отопление или отоплителни тела с клапа.

При отоплителни тела с комбинирано управление с вентил и клапа е допустим монтаж на уреди само тогава, когато управлението с клапа се демонтира или бъде в позиция "отворено".

Конвектори, при които мощността може да бъде променена от електрически вентилатор, както и отоплителните тела за кърпи с електронен нагревателен патрон не трябва да бъдат оборудвани с електронни топлинни разпределители без демонтаж или спиране на допълнителните електрически устройства.

## Технически данни

Радиочестота	Мощност на предаване
Режим S (868,30 +/- 0,30) MHz	Режим S типичен макс. 10,0 dBm
Режим C (868,95 +/- 0,25) MHz	Режим C типичен макс. 7,0 dBm
Батерия	
Литиево съдържание на батерия:	по-малко от 1 грам
Тип батерия:	1/2 AA
Брой на батериите на WHE5.. / WHE6..	1

# CZ Bezpečnostní upozornění

## Bezpečnostní upozornění a pokyny pro přepravu lithiových baterií.

Elektronický indikátor topných nákladů WHE5../WHE6.. je vybaven lithiovými bateriemi.

Lithiové baterie jsou při správném zacházení a dodržení parametrů, udaných výrobcem při použití bezpečné.

### SPRÁVNÉ ZACHÁZENÍ

- Dodržujte při přepravě, skladování a použití přístroje uvedené okolní podmínky prostředí.
- Zabraňte mechanickému poškození, např. pádem nebo zmáčknutím.
- Mechanické poškození, např. otevření, provrtání nebo rozebírání baterie je zakázáno.
- Zabraňte elektrickému zkratu, např. vlivem cizích těles nebo vody.
- Zabraňte tepelnému přetížení, např. trvalým slunečním zářením nebo ohněm.

### PŘEPRAVA

- Při zaslání všemi dopravními cestami (letecky, po silnici, železnicí, na moři nebo vnitrozemskou plavbou) je nutno respektovat speciální požadavky na balení a značení. Je třeba dodržovat příslušné platné národní a mezinárodní předpisy o přepravě nebezpečného nákladu.
- Lithiové baterie vždy podléhají ustanovením předpisů o přepravě nebezpečného nákladu!
- Baterie splňují zásadní požadavky na přepravu.

### NEBEZPEČÍ V DŮSLEDKU NESPRÁVNÉHO ZACHÁZENÍ

- V důsledku nesprávného zacházení nebo okolností, vedoucích k neuspokojivému provozu, může dojít k netěsnostem a úniku látek, obsažených v baterii příp. produktů rozkladu. V souvislosti s tím může dojít k prudkým reakcím, ohrožujícím zdraví a životní prostředí. (vývin plynů a oheň)
- V důsledku technické závady nebo nesprávného zacházení může dojít k nekontrolovanému a zrychlenému uvolnění chemicky akumulované energie. Ta se zpravidla uvolňuje ve formě tepelné energie, což může vést k požáru.


### POKYNY PRO NOUZOVOU SITUACI

- Při kontaktu látek obsažených v lithiové baterii s pokožkou nebo při jejich vniknutí do očí se musí postižené místo vždy důkladně, minimálně po dobu 15 minut, opláchnout vodou. Vždy se musí kontaktovat lékař.
- Při vdechnutí plynů nebo kouře vždy kontaktujte lékaře.
- Při popáleninách je nutné postižené místo příslušně ošetřit a kontaktovat lékaře.
- Při intenzivním vývinu kouře nebo uvolnění plynů opusťte okamžitě zasažený prostor. Pokud je to bez vlastního ohrožení, tzn. bez vdechnutí plynů, možné, zajistěte dostatečné větrání.
- Při požití zapijte větším množstvím vody a vypláchněte ústa. Okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.

## Likvidace požáru

- V případě požáru dbejte v první řadě na vlastní bezpečnost a opusťte ohrožené místo.
- V případě požáru popř. při hašení může dojít k vzniku a vývinu jedovatých a hořlavých plynů a jedovatých kapalin.
- V případě požáru je nutné přivolat hasiče.
- Baterie mohou v případě požáru explodovat.
- Vhodnými hasicími prostředky jsou:
  - hasicí prášek (požární třída D pro požáry kovů)
  - suchý písek nebo v případě jednotlivých baterií voda ve velkém množství
- Nevhodnými hasicími prostředky jsou:
  - kyslíčnick uhlíčitý
  - voda v malém množství může mít podporující účinek na hoření

## Likvidace

 Přístroj je z pohledu likvidace odpadu považován za staré elektronické zařízení ve smyslu evropské směrnice 2012/19/EU a nesmí být likvidován jako domovní odpad.

- Likvidaci přístroje proveďte předepsanými způsoby.
- Dodržujte místní a aktuálně platnou legislativu.
- Použité baterie likvidujte odevzdáním na příslušných sběrných místech.
- Další dokumenty týkající se likvidace produktu naleznete na <http://www.siemens.com/bt/download>

## Použití a záruka

### POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

Tento výrobek je třeba nainstalovat odborně a podle stanovených montážních směrnic a smí jej namontovat pouze kvalifikovaný a vyškolený odborný personál.


### POUŽITÍ V ROZPORU S URČENÍM

Jiné použití, než je výše popsáno, nebo úprava přístroje se považuje za použití v rozporu s určením, před jejichž realizací je potřebná písemná žádost a speciální schválení.

### RUČENÍ A ZÁRUKA

Nároky z odpovědnosti za produkt a záruky lze uplatňovat pouze tehdy, pokud se díly používají v souladu s určením a byly dodrženy technické podmínky a platné technické normy. Přístroje se smí používat pouze ve stavebně technických zařízeních a pouze pro popsané účely. Přístroj je vyroben podle směrnic třídy ochrany III a musí se instalovat v souladu s těmito předpisy. Dodržujte místní předpisy (pro instalaci apod.)

## ZJEDNODUŠENÉ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

 SIEMENS Switzerland Ltd tímto prohlašuje, že indikátor topných nákladů WHE5../WHE6.. je v souladu se směrnicemi 2014/53/EU nebo 2014/30/EU a 2011/65/EU (RoHS).

Plný text prohlášení o shodě EU je dostupný na této internetové adrese: <http://www.siemens.com/bt/download>

## Použití

Elektronické indikátory topných nákladů WHE5.. a WHE6.. jsou koncipovány pro decentrální použití a používají se tam, kde je zapotřebí rozdělit topné náklady mezi více spotřebitelů na základě skutečné spotřeby. Naměřené hodnoty se zaznamenávají pomocí jednoho (topné těleso) nebo dvou čidel (čidlo topného tělesa a čidlo pokojové teploty). Při použití dvou čidel se zjišťuje skutečný teplotní rozdíl mezi pokojovou teplotou a teplotou topného tělesa; při použití jednoho čidla se pro pokojovou teplotu použije konstantní hodnota.

Naměřené hodnoty se použijí pro výpočet spotřeby. Hlavní oblasti použití jsou topná zařízení s centrální distribucí tepla, u nichž si více odběratelů odebírá topnou energii individuálně.

Indikátory WHE5../WHE6.. lze provozovat jako měřicí systém s jedním nebo dvěma čidly s produktovou nebo jednotkovou stupnicí.

Takováto zařízení se používají například u:

- rodinných domů s větším počtem bytových jednotek
- kancelářských a administrativních budov

Typičtí uživatelé:

- firmy provádějící měření
- bytová hospodářství a bytová družstva
- firmy provádějící servis budov a správu nemovitostí

Z hlediska topných těles lze indikátory topných nákladů použít ve spojení s:

- článkovými otopnými tělesy (radiátory)
- trubkovými radiátory
- deskovými radiátory s vodorovným a svislým vedením vody
- topnými tělesy s trubkovými registry
- konvektory a koupelnovými topnými tělesy

## KOMPATIBILITA

Indikátory WHE54.. a WHE63.. nahrazují WHE55.. a WHE56.. Kromě lepšího managementu energie mohou být indikátory WHE54.. a WHE63.. provozovány v různých režimech rádiového přenosu a jsou kompatibilní s WHE55.. a WHE56.. i s WHE3.. a WHE4.. Stávající tepelné vodiče produktové skupiny WHE3.. a WHE4.. mohou být použity také pro WHE5.. a WHE6... Nekomunikační WHE50.. (série B) je kompatibilní s WHE3.. a WHE50.. (série A).

## UPOZORNĚNÍ:

Indikátor WHE2.. nelze nahradit WHE5.. nebo WHE6.., neboť jak algoritmus měření, tak i rádiový vysílač instalovaný v indikátoru topných nákladů (u WHE26) nejsou kompatibilní.

## MĚŘICÍ SYSTÉM S JEDNÍM A DVĚMA ČIDLY

Společné použití různých typů přístrojů je v rámci jedné nemovitosti povolen pouze tehdy, pokud všechny mají jeden jednotný měřicí systém a jednotný měřicí algoritmus.

U indikátorů topných nákladů se dvěma čidly lze libovolně často upravit parametry na indikátor topných nákladů s jedním čidlem.

## OMEZENÍ

Elektronické indikátory topných nákladů nelze použít u parních topení, topných těles s přívodem čerstvého vzduchu, podlahových topení, stropních sálavých topení nebo u topných těles ovládaných klapkami.

U topných těles s kombinovaným ovládním ventilem a klapkami je montáž přístrojů přípustná pouze tehdy, pokud lze klapkové ovládní vymontovat nebo nastavit do polohy „otevřeno“.

Konvektory, u nichž lze výkon nastavit elektrickým dmýchadlem, a ohřívače ručníků s elektrickou topnou patronou nesmí být elektronickými indikátory topných nákladů vybaven bez demontáže dodatečných elektrických zařízení nebo bez jejich vyřazení z provozu.

## Technické údaje

Radiová frekvence	Vysílací výkon
S režim (868,30 +/- 0,30) MHz	S režim typicky max. 10,0 dBm
C režim (868,95 +/- 0,25) MHz	C režim typicky max. 7,0 dBm

Baterie	
Obsah lithia v baterii:	méně než 1 gram
Typ baterie:	1/2 AA
Počet baterií v jednom WHE5../WHE6..	1

# DE Sicherheitshinweise

## Sicherheitshinweise und Hinweise für die Beförderung von Lithium-Batterien

Der elektronische Heizkostenverteiler WHE5.. / WHE6.. ist mit Lithium-Batterien ausgerüstet.

Lithium-Batterien sind bei sachgemäßer Handhabung unter den vom Hersteller angegebenen Parametern bei der Verwendung sicher.

### SACHGEMÄSSE HANDHABUNG

- Halten Sie die angegebenen Umgebungsbedingungen beim Transportieren, Lagern und Einsatz des Gerätes ein.
- Vermeiden Sie mechanische Beschädigungen wie z. B. Fallen lassen oder Zerquetschen.
- Eine mechanische Beschädigungen wie z. B. Öffnen, Durchbohren oder Zerlegen ist verboten.
- Vermeiden Sie elektrischen Kurzschluss, z. B. durch Fremdkörper oder Wasser.
- Vermeiden Sie thermische Überbelastungen, z. B. vor dauernder Sonneneinstrahlung oder Feuer.

### TRANSPORT

- Beim Versand auf allen Verkehrsträgern (Luft, Straße, Schiene, See, Binnenschifffahrt) sind besondere Anforderungen an Verpackung und Kennzeichnung zu beachten. Zu beachten sind die jeweils gültigen nationalen und internationalen Gefahrgutvorschriften.
- Lithium-Batterien unterliegen immer den Anforderungen des Gefahrgutrechts!
- Batterien erfüllen die grundsätzlichen Anforderungen für die Beförderung.

### GEFAHR DURCH UNSACHGEMÄSSE HANDHABUNG

- Durch Fehlbehandlungen oder Umstände, die zu einem nicht ordnungsgemäßen Betrieb führen, kann es zu Undichtigkeiten und Austritt von Batterieinhaltsstoffen sowie Zersetzungsprodukten kommen. Damit verbunden kann es zu heftigen die Gesundheit und die Umwelt gefährdenden Reaktionen kommen. (Gasentwicklung und Feuer)
- Es kann aufgrund von technischen Defekten oder unsachgemäßer Handhabung zu einer unkontrollierten und beschleunigten Abgabe der chemisch gespeicherten Energie kommen. Dies erfolgt in aller Regel als thermische Energie, was zum Brand führen kann.

### NOTFALLHINWEISE

- Bei Haut- oder Augenkontakt mit Inhaltsstoffen der Lithium-Batterien sind die betroffenen Bereiche gründlich, für mindestens 15 Minuten, mit Wasser zu spülen. Es ist immer ein Arzt zu kontaktieren.
- Bei Inhalation von Gasen oder Rauch ist immer ein Arzt zu kontaktieren.
- Bei Verbrennungen sind diese entsprechend zu behandeln und ein Arzt zu kontaktieren.
- Bei intensiver Raucherentwicklung oder Gasfreisetzung sofort den Raum verlassen. Falls möglich ohne Eigengefährdung, das heißt ohne Einatmen der Gase, für ausreichende Belüftung sorgen.
- Bei Verschlucken viel Wasser nachtrinken und Mund ausspülen. Sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.

## Brandbekämpfung

- Beachten Sie im Brandfall in erster Linie den Eigenschutz und entfernen Sie sich von der Gefahrenstelle.
- Im Brandfall bzw. beim Löschvorgang können giftige und brennbare Gase sowie giftige Flüssigkeiten entstehen und freigesetzt werden.
- Im Brandfall ist die Feuerwehr zu alarmieren.
- Batterien können im Brandfall explodieren.
- Geeignete Löschmittel sind:
  - Löschpulver (Brandklasse D für Metallbrände)
  - trockener Sand oder bei Einzelbatterien Wasser in großen Mengen
- Ungeeignete Löschmittel sind:
  - Kohlenstoffdioxid
  - Wasser in geringen Mengen kann eine brandfördernde Wirkung haben.

## Entsorgung



Das Gerät gilt für die Entsorgung als Elektronik-Altgerät im Sinne der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU und darf nicht als Haushaltsmüll entsorgt werden.

- Entsorgen Sie das Gerät über die dazu vorgesehenen Kanäle.
- Beachten Sie die örtliche und aktuell gültige Gesetzgebung.
- Entsorgen Sie verbrauchte Batterien in den dafür vorgesehenen Sammelstellen.
- Weiterführende Dokumente zur Entsorgung des Produktes finden Sie unter <http://www.siemens.com/bt/download>

## Verwendung und Gewährleistung

### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Dieses Produkt ist fachgerecht und nach den vorgegebenen Montagerichtlinien zu installieren und darf nur durch ausgebildetes und geschultes Fachpersonal montiert werden.

### NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Eine andere Anwendung als zuvor beschrieben oder eine Änderung des Gerätes gelten als nicht bestimmungsgemäße Verwendung und sind vorher schriftlich anzufordern und müssen speziell genehmigt werden.

### GEWÄHRLEISTUNG UND GARANTIE

Gewährleistungs- und Garantie-Ansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn die Teile bestimmungsgemäß verwendet wurden, sowie die technischen Vorgaben und geltenden technischen Regeln eingehalten wurden. Die Geräte dürfen nur in gebäudetechnischen Anlagen und nur für die beschriebenen Anwendungen eingesetzt werden. Das Gerät ist nach den Richtlinien der Schutzklasse III konzipiert und muss entsprechend diesen Vorschriften montiert werden. Die örtlichen Vorschriften (Installation, etc.) sind einzuhalten.

## VEREINFACHTE EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Hiermit erklärt SIEMENS Switzerland Ltd, dass der Heizkostenverteiler WHE5.. / WHE6.. den Richtlinien 2014/53/EU oder 2014/30/EU und 2011/65/EU (RoHS) entspricht.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.siemens.com/bt/download>

## Anwendung

Die elektronischen Heizkostenverteiler WHE5.. und WHE6.. sind für den dezentralen Einsatz konzipiert und werden eingesetzt, wenn die Heizkosten unter mehreren Verbrauchern anhand des tatsächlichen Verbrauchs aufzuteilen sind. Die Messwerterfassung findet über einen (Heizkörper) oder zwei Fühler (Heizkörper- und Raumtemperaturfühler) statt. Im Zweifühlerbetrieb wird der tatsächliche Temperaturunterschied zwischen Raum- und Heizkörpertemperatur ermittelt; im Einfühlerbetrieb wird für die Raumtemperatur ein konstanter Wert vorgegeben.

Diese Messwerte werden als Grundlage für die Verbrauchsberechnung herangezogen. Hauptanwendungsgebiete sind Heizungsanlagen mit zentraler Wärmeerzeugung, in denen die Heizenergie von den Abnehmern individuell bezogen wird.

Die WHE5../WHE6.. können als Ein- oder Zweifühler-Messsystem mit Produkt- oder Einheitsskala betrieben werden.

Derartige Anlagen werden beispielsweise eingesetzt in:

- Mehrfamilienhäusern
- Büro- und Verwaltungsgebäuden

Typische Anwender:

- Messdienstunternehmen
- Wohnungswirtschaft und Wohnbaugenossenschaften
- Gebäudeservicefirmen und Immobilienverwaltungen

Heizkörperseitig ist der Heizkostenverteiler verwendbar in Verbindung mit:

- Gliederheizkörpern (Radiatoren)
- Röhrenradiatoren
- Plattenheizkörpern mit waagrechter oder senkrechter Wasserführung
- Rohrregister-Heizkörper
- Konvektoren und Badheizkörper

## KOMPATIBILITÄT

Die WHE54.. und WHE63.. lösen die WHE55.. und WHE56.. ab. Neben verbessertem Energiemanagement können die WHE54.. und WHE63.. in unterschiedlichen Funk-Modi betrieben werden und sind kompatibel mit WHE55.. und WHE56.. sowie WHE3.. und WHE4... Die bestehenden Wärmeleiter der WHE3... und WHE4...-Gerätekategorien können für die WHE5.. und WHE6.. weiterverwendet werden. Der nicht kommunikative WHE50.. (Serie B) ist kompatibel mit WHE3.. und WHE50.. (Serie A).

## HINWEIS

Der WHE2.. kann durch die WHE5.. oder WHE6.. nicht ersetzt werden, da sowohl der Messalgorithmus als auch der im Heizkostenverteiler eingebaute Funksender (bei WHE26) nicht kompatibel sind.

## EIN- UND ZWEIFÜHLER-MESSSYSTEM

Ein gemeinsamer Einsatz verschiedener Gerätetypen ist innerhalb einer Liegenschaft nur dann erlaubt, wenn sie alle ein einheitliches Messsystem und einen einheitlichen Messalgorithmus besitzen.

Zweifühler-Heizkostenverteiler können beliebig oft in einen Einfühler-Heizkostenverteiler umparametriert werden.

## EINSCHRÄNKUNGEN

Elektronische Heizkostenverteiler sind nicht anwendbar bei Dampfheizungen, Frischluft-Heizkörpern, Fußbodenheizungen, Deckenstrahlungsheizungen oder Klappengesteuerten Heizkörpern.

Bei kombiniert ventil- und klappengesteuerten Heizkörpern ist eine Montage der Geräte nur zulässig, wenn die Klappensteuerung ausgebaut oder in Stellung „Offen“ stillgelegt wird.

Konvektoren, bei denen durch ein elektrisches Gebläse die Leistung verändert werden kann, sowie Handtuchwärmekörper mit elektrischer Heizpatrone, dürfen ohne Ausbau oder Stilllegung der elektrischen Zusatzeinrichtungen nicht mit elektronischen Heizkostenverteilern ausgestattet werden.

## Technische Angaben

Funkfrequenz	Sendeleistung
S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz	S-Mode Typisch max. 10,0 dBm
C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz	C-Mode Typisch max. 7,0 dBm

## Batterie

Lithiumgehalt pro Batterie:	kleiner 1 Gramm
Batterietyp:	1/2 AA
Anzahl der Batterien pro WHE5.. / WHE6..	1

# EL Οδηγίες ασφαλείας

## Οδηγίες ασφαλείας και υποδείξεις για τη διακίνηση μπαταριών λιθίου

Ο ηλεκτρονικός καταναμητής κόστους θερμότητας **WHE5.. / WHE6..** διαθέτει μπαταρίες λιθίου.

Οι μπαταρίες λιθίου είναι ασφαλείς όταν χρησιμοποιούνται με τον προβλεπόμενο τρόπο, υπό τις παραμέτρους που έχει καθορίσει ο κατασκευαστής.

### ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

- Τηρείτε τις καθορισμένες συνθήκες περιβάλλοντος κατά τη μεταφορά, αποθήκευση και τοποθέτηση της συσκευής.
- Αποφύγετε τις μηχανικές φθορές, όπως για παράδειγμα τις πτώσεις και τις συνθλίψεις.
- Απαγορεύεται η πρόκληση μηχανικής φθοράς μέσω π.χ. ανοίγματος, διάτρησης ή τεμαχισμού της συσκευής.
- Αποφύγετε τα ηλεκτρικά βραχυκυκλώματα μέσω π.χ. ξένων σωμάτων ή νερού.
- Αποφύγετε τη θερμική υπερφόρτωση μέσω π.χ. μακράς έκθεσης στην ηλιακή ακτινοβολία ή επαφής με τη φωτιά.

### ΜΕΤΑΦΟΡΑ

- Κατά την αποστολή με όλα τα είδη μέσων (αεροπορικά, οδικά, σιδηροδρομικά, θαλάσσια, εσωτερικής ναυσιπλοΐας) πρέπει να τηρούνται οι απαιτήσεις συσκευασίας και σήμανσης. Πρέπει να τηρούνται οι εκάστοτε ισχύοντες εθνικοί και διεθνείς κανονισμοί για τα επικίνδυνα προϊόντα.
- Οι μπαταρίες λιθίου υπόκεινται πάντα στις απαιτήσεις της νομοθεσίας για τα επικίνδυνα προϊόντα!
- Οι μπαταρίες πληρούν τις βασικές απαιτήσεις διακίνησης.

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΜΗ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟ

- Λανθασμένος χειρισμός ή καταστάσεις, που οδηγούν σε μη προβλεπόμενη λειτουργία, μπορεί να οδηγήσουν σε διαρροή των υγρών των μπαταριών και σε προϊόντα αποσύνθεσης. Κάτι τέτοιο μπορεί να οδηγήσει σε βίαιες αντιδράσεις, επικινδύνες για την υγεία και το περιβάλλον. (έκλυση αερίων και φωτιά)
- Λόγω τεχνικών ελαττωμάτων ή μη προβλεπόμενου χειρισμού μπορεί να προκληθεί ανεξέλεγκτη και επιταχυνόμενη απελευθέρωση της χημικής αποθηκευμένης ενέργειας. Αυτή απελευθερώνεται, κατά κανόνα, ως θερμική ενέργεια που μπορεί να οδηγήσει σε πυρκαγιά.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ

- Σε περίπτωση επαφής των συστατικών των μπαταριών λιθίου με το δέρμα ή τα μάτια, πλύνετε διεξοδικά τις περιοχές του σώματος που εκτέθηκαν σε επαφή, για τουλάχιστον 15 λεπτά, με νερό. Σε κάθε περίπτωση πρέπει να αναζητήσετε ιατρική βοήθεια.
- Σε περίπτωση εισπνοής αερίων ή καπνού, πρέπει πάντα να αναζητάτε ιατρική βοήθεια.
- Σε περίπτωση εγκαυμάτων, πρέπει να ακολουθήσετε κατάλληλη νοσηλεία και να αναζητήσετε ιατρική βοήθεια.
- Σε περίπτωση έντονης ανάπτυξης καπνών ή απελευθέρωσης αερίων, εγκαταλείψτε άμεσα το χώρο. Φροντίστε για τον επαρκή αερισμό του χώρου, μόνο αν δεν θέτετε σε κίνδυνο την υγεία σας, δηλ. χωρίς να εισπνεύσετε τα αέρια.
- Σε περίπτωση κατάποσης, πιείτε πολύ νερό και ζεπλύνετε το στόμα. Αναζητήστε άμεσα ιατρική βοήθεια.

## Κατάσβεση πυρκαγιάς

- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, φροντίστε κατ' αρχάς για την προσωπική σας ασφάλεια και απομακρυνθείτε από την επικίνδυνη περιοχή.
- Σε περίπτωση πυρκαγιάς και κατάσβεσης της πυρκαγιάς, μπορεί να προκληθούν και να απελευθερωθούν δηλητηριώδη και καύσιμα αέρια, καθώς και δηλητηριώδη υγρά.
- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, πρέπει να ειδοποιήσετε την πυροσβεστική υπηρεσία.
- Οι μπαταρίες μπορεί να εκραγούν σε περίπτωση πυρκαγιάς.
- Κατάλληλα πυροσβεστικά μέσα είναι:
  - Ξηρή σκόνη (κατηγορία πυρκαγιάς Δ για καύσιμα μέταλλα)
  - Ξηρή άμμος ή νερό σε μεγάλη ποσότητα, για μεμονωμένες μπαταρίες
- Ακατάλληλα πυροσβεστικά μέσα είναι:
  - Διοξειδίο του άνθρακα
  - Νερό σε μικρές ποσότητες μπορεί να έχει οξειδωτική επίδραση.

## Απόρριψη

Η συσκευή θεωρείται κατά την απόρριψη απόβλητο ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) κατά την έννοια της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2012/19/ΕΕ και δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

- Απορρίψτε τη συσκευή μέσω των κατάλληλων διαύλων απόρριψης.
- Λάβετε υπόψη την ισχύουσα τοπική και τρέχουσα νομοθεσία.
- Απορρίψτε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες στα προβλεπόμενα σημεία συλλογής.
- Μπορείτε να βρείτε επιπλέον έγγραφα σχετικά με την απόρριψη του προϊόντος στη διεύθυνση <http://www.siemens.com/bt/download>

## Χρήση και εγγύηση

### ΕΝΔΕΔΕΙΓΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το παρόν προϊόν πρέπει να εγκαθίσταται σωστά και σύμφωνα με τις προδιαγραφόμενες οδηγίες συναρμολόγησης και επιτρέπεται να συναρμολογείται μόνο από καταρτισμένο και ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.

### ΜΗ ΕΝΔΕΔΕΙΓΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Κάθε χρήση που διαφέρει από την προηγούμενως περιγραφείσα και κάθε τροποποίηση της συσκευής θεωρούνται μη ενδεδειγμένες και θα πρέπει να διενεργούνται μετά από προηγούμενη γραπτή συνεννόηση και ειδική έγκριση.

### ΕΓΓΥΗΣΗ

Κάθε αξίωση, βάσει της εγγύησης, γίνεται δεκτή μόνο αν τα εξαρτήματα χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τον ενδεδειγμένο τρόπο και τηρούνται οι τεχνικές προδιαγραφές και οι ισχύοντες τεχνικοί κανόνες. Οι συσκευές επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο σε τεχνικές εγκαταστάσεις κτιρίων και μόνο για τις περιγραφόμενες εφαρμογές. Η συσκευή πληροί τις οδηγίες της κατηγορίας προστασίας III και πρέπει να συναρμολογείται σύμφωνα με αυτούς τους κανονισμούς. Πρέπει να τηρούνται οι τοπικοί κανονισμοί (εγκατάστασης κ.λπ.).

## ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

CE Με το παρόν, η SIEMENS Switzerland Ltd δηλώνει ότι ο καταναμητής κόστους θερμότητας WHE5.. / WHE6.. πληροί τις οδηγίες 2014/53/ΕΕ ή 2014/30/ΕΕ και 2011/65/ΕΕ (RoHS).

Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην παρακάτω διαδικτυακή διεύθυνση: <http://www.siemens.com/bt/download>



# Οδηγίες ασφαλείας

## Χρήση

Οι ηλεκτρονικοί καταμετρητές κόστους θερμότητας WHE5.. και WHE6.. έχουν σχεδιαστεί για την αποκεντρωμένη χρήση και χρησιμοποιούνται, όταν το κόστος θέρμανσης πρέπει να κατανεμηθεί σε πολλούς καταναλωτές με βάση την πραγματική κατανάλωση. Οι τιμές μέτρησης καταγράφονται μέσω ενός μονού (θερμαντικό σώμα) ή ενός διπλού αισθητήρα (αισθητήρας θερμαντικού σώματος και θερμοκρασίας χώρου). Στη λειτουργία με διπλό αισθητήρα προσδιορίζεται η πραγματική διαφορά θερμοκρασίας ανάμεσα στη θερμοκρασία χώρου και τη θερμοκρασία του θερμαντικού σώματος. Στη λειτουργία με μονό αισθητήρα, για τη θερμοκρασία χώρου ορίζεται μια σταθερή τιμή.

Αυτές οι τιμές μέτρησης λαμβάνονται υπόψη ως βάση για τον υπολογισμό της κατανάλωσης. Κύριοι τομείς χρήσης είναι οι εγκαταστάσεις θέρμανσης με κεντρική παραγωγή θερμότητας, στις οποίες η θερμική ενέργεια λαμβάνεται μεμονωμένα από τους καταναλωτές.

Οι WHE5../WHE6.. μπορούν να λειτουργήσουν ως σύστημα μέτρησης με μονό ή διπλό αισθητήρα με κλιμακα προϊόντος ή μονάδας.

Τέτοιες εγκαταστάσεις χρησιμοποιούνται για παράδειγμα σε:

- Πολυκατοικίες
- Κτίρια γραφείων και διοικητικά κτίρια

Τυπικοί χρήστες:

- Επιχειρήσεις παροχής υπηρεσιών καταμέτρησης
- Επιχειρήσεις παροχής υπηρεσιών στέγασης και στεγαστικοί συνεταιρισμοί
- Επιχειρήσεις παροχής υπηρεσιών σέρβις κτιρίων και κτιριακής διαχείρισης

Από την πλευρά του θερμαντικού σώματος, ο καταμετρητής κόστους θερμότητας μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με:

- Θερμαντικά σώματα με συστοιχίες τμημάτων (καλοριφέρ με φέτες)
- Καλοριφέρ με σωλήνες
- Θερμαντικά σώματα με πλάκες με οριζόντια ή κάθετη διέλευση νερού
- Θερμαντικό σώμα με δίκτυο σωληνώσεων
- Θερμοπομπές και θερμαντικά σώματα μπαταίου

## ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ

Οι WHE54.. και WHE63.. αντικαθιστούν τους WHE55.. και WHE56... Εκτός από τη βελτιωμένη διαχείριση ενέργειας, οι WHE54.. και WHE63.. μπορούν να λειτουργήσουν με διάφορους ασύρματους τρόπους λειτουργίας και είναι συμβατοί με τους WHE55.. και WHE56.., καθώς και με τους WHE3.. και WHE4... Οι υπάρχοντες αγωγοί θερμότητας των σειρών συσκευών WHE3.. και WHE4.. μπορούν να χρησιμοποιηθούν περαιτέρω για τους WHE5.. και WHE6... Ο χωρίς επικοινωνιακό μέσο WHE50.. (σειρά B) είναι συμβατός με τους WHE3.. και WHE50.. (σειρά A).

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ο WHE2.. δεν μπορεί να αντικατασταθεί με τους WHE5.. ή WHE6.., καθώς τόσο ο αλγόριθμος μέτρησης όσο και ο ραδιοπομπός που είναι ενσωματωμένος στον καταμετρητή κόστους θερμότητας (στους WHE26) δεν είναι συμβατός.

## ΣΥΣΤΗΜΑ ΜΕΤΡΗΣΗΣ ΜΕ ΜΟΝΟ ΚΑΙ ΔΙΠΛΟ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ

Η κοινή χρήση διάφορων τύπων συσκευών επιτρέπεται εντός μιας τοποθεσίας μόνο όταν όλες οι συσκευές διαθέτουν ένα ενιαίο σύστημα μέτρησης και έναν ενιαίο αλγόριθμο μέτρησης.

Οι καταμετρητές κόστους θερμότητας με διπλό αισθητήρα μπορούν να παραμετροποιηθούν ξανά όσες φορές χρειαστεί σε καταμετρητή κόστους θερμότητας με μονό αισθητήρα.

## ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ

Οι ηλεκτρονικοί καταμετρητές κόστους θερμότητας δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε θερμαντικά συστήματα ατμού, θερμαντικά σώματα φρέσκου αέρα, ενδοδαπέδια θερμαντικά συστήματα, θερμαντικά συστήματα οροφής με ακτινοβολία ή θερμαντικά σώματα με έλεγχο κλαπέτων.

Στα θερμαντικά σώματα με συνδυασμό ελέγχου βαλβίδων και κλαπέτων, η συναρμολόγηση των συσκευών επιτρέπεται μόνο όταν το σύστημα ελέγχου κλαπέτων αφαιρεθεί ή θεθεί εκτός λειτουργίας στη θέση "Ανοιχτό".

Θερμοπομπό, στους οποίους η ισχύς μπορεί να αλλάξει με έναν ηλεκτρικό φυσητήρα, καθώς και θερμοαίονες πετσετοκρεμάστρες με ηλεκτρικό φυσίγιο θέρμανσης, δεν επιτρέπεται να διαθέτουν ηλεκτρονικούς καταμετρητές κόστους θερμότητας χωρίς αφαίρεση ή θέση εκτός λειτουργίας των ηλεκτρικών πρόσθετων διατάξεων.

## Τεχνικά στοιχεία

Ραδιοσυχνότητα	Ισχύς εκπομπής
S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz	S-Mode συνήθως έως 10,0 dBm C-Mode συνήθως έως 7,0 dBm
Μπαταρία	
Περιεκτικότητα λιθίου ανά μπαταρία: Τύπος μπαταρίας: Αριθμός μπαταριών ανά WHE5.. / WHE6..	λιγότερο από 1 γραμμάριο 1/2 AA 1

# EN Safety Instructions

## Safety instructions and notes for the transport of lithium batteries

The electronic heat cost allocator WHE5.. / WHE6.. is equipped with lithium batteries.

Lithium batteries are safe provided they are handled properly under the parameters specified by the manufacturer.

### PROPER HANDLING

- Observe the specified ambient conditions for transport, storage and use of the device.
- Avoid mechanical impacts such as dropping or crushing.
- Mechanical damage such as opening, drilling through or dismantling the batteries is prohibited.
- Avoid a short-circuit caused by e.g. foreign matter or water.
- Avoid thermal overload e.g. from constant exposure to sunlight or fire.

### TRANSPORT

- Special requirements on packaging and marking must be observed for all modes of transport (air, road, rail, sea, inland waterway transport). Applicable national and international hazardous goods regulations must be observed.
- As a rule, lithium batteries are subject to the requirements of hazardous goods regulations!
- Batteries meet the basic requirements for transport.

### DANGER CAUSED BY IMPROPER HANDLING

- Incorrect handling or circumstances resulting in improper operation may cause leakage, escape of battery material and resulting decomposition products. In this context, major reactions can take place which present a risk to both health and the environment. (Gas development and fire)
- Technical defects or improper handling can result in an uncontrolled and accelerated release of the chemically stored energy. This is usually released as thermal energy and might induce a fire.

### EMERGENCY INSTRUCTIONS

- In the event of the content materials of the lithium batteries coming into contact with the eyes or skin, rinse thoroughly with water for at least 15 minutes. A doctor must always be contacted.
- In the event of inhalation of gases or fumes always seek medical attention.
- Treat burns accordingly and immediately obtain medical attention.
- In case of smoke or gas emission leave the affected area immediately. Ensure there is sufficient ventilation without putting yourself in danger if possible, in other words without inhaling the gas or smoke.
- If ingested, give plenty of water and rinse mouth. Seek medical advice immediately.

### Fire fighting

- In the event of a fire, put your own safety first and leave the danger area.
- In the event of a fire or quenching a fire involving Li-Ion batteries, toxic and flammable gases and toxic fluids may develop or may be released.
- In the event of fire call the fire brigade.
- Batteries can explode in a fire.
- Suitable extinguishing agents are:
  - Extinguishing powder (fire class D for metal fires)
  - Dry sand or - if only a single battery is on fire - large quantities of water
- Unsuitable extinguishing agents are:
  - Carbon dioxide
  - Small quantities of water can have an oxidising effect

### Disposal

 For the purposes of disposal, the device is considered a used electronics device in the sense of the European Guideline 2012/19/EU (WEEE) and must not be disposed of with household waste.

- Dispose of the device through the appropriate channels.
- Comply with local and currently valid legislation.
- Dispose of used batteries at a dedicated collection point.
- You will find more detailed documents about disposal of the product at <http://www.siemens.com/bt/download>

### Use and guarantee

#### PROPER USE

This product must be installed professionally and in accordance with the prescribed assembly guidelines. It must only be assembled by qualified and trained experts.


#### IMPROPER USE

Any use deviating from the previously stated one or any modifications of the device constitute improper use. Enquiries regarding other uses and changes must be made in writing beforehand and are subject to special approval.

#### WARRANTY AND GUARANTEE

Warranty and guarantee claims are only valid if the parts in question have been used in accordance with their intended use and if the technical requirements and any applicable technical regulations have been observed. The devices may only be used in building services installations and only for the applications described. The device has been designed in accordance with the guidelines of Protection Class III and must be mounted in compliance with these regulations. Local regulations (installation etc.) must be heeded.

### SIMPLIFIED EU DECLARATION OF CONFORMITY

 SIEMENS Switzerland Ltd. hereby declares that the heat cost allocator WHE5.. / WHE6.. is compliant with the guidelines 2014/53/EU or 2014/30/EU and 2011/65/EU (RoHS).

The complete text of the EU Declaration of Conformity can be viewed at and downloaded from: <http://www.siemens.com/bt/download>

# Safety Instructions

## Application

The electronic heat cost allocators WHE5.. and WHE6.. have been designed for decentralised use and are used when the heat costs are to be divided among several consumers on the basis of the actual consumption. Values are measured through one (radiator) or two (radiator and room air temperature) sensors. In dual-sensor operation the actual difference in temperature between the room temperature and the radiator temperature is determined, in single-sensor operation a constant value is prescribed for the room temperature.

These measured values are used as a basis for calculating consumption. The main areas of application are in central heating systems where the heating energy is used individually by different consumers.

The WHE5../WHE6.. can be operated as single- or dual-sensor measuring systems with product or unit scale.

Such systems are used for example in:

- Apartment buildings
- Offices and administration buildings

Typical users:

- Meter reading service companies
- Housing industry and housing associations
- Building service companies and property management

The heat cost allocator can be used in conjunction with the following types of radiator:

- Ribbed radiators
- Tubular radiators
- Panel-type radiators with horizontal and vertical water flow
- Radiators with internal tube register
- Convectors and bathroom radiators

## COMPATIBILITY

WHE54.. and WHE63.. are replacing WHE55.. and WHE56... Alongside improved energy management, the WHE54.. and WHE63.. can be operated in different wireless modes and are compatible with WHE55.. and WHE56.. as well as WHE3.. and WHE4... The existing heat conductors of the WHE3.. and WHE4.. device families can continue to be used for the WHE5.. and WHE6... The non-communicative WHE50.. (series B) is compatible with WHE3.. and WHE50.. (series A).

## NOTE

The WHE2.. can not be replaced by the WHE5.. or WHE6..., since both the measuring algorithm and the radio transmitter installed in the heat cost allocator (with WHE26) are not compatible.

## SINGLE- AND DUAL-SENSOR MEASURING SYSTEM

A joint use of different device types is only allowed within a property as long as they all use a standard metering system and have a standard measuring algorithm.

Dual-sensor heat cost allocators can be re-parameterised to single-sensor heat cost allocators any number of times.

## RESTRICTIONS

Electronic heat cost allocators cannot be used with steam heaters, fresh-air radiators, underfloor heating, ceiling heating elements or flap-controlled radiators.

In the case of combined valve and flap-controlled radiators, devices may only be installed if the flap control unit has been removed or disabled in the "open" position.

Convectors where output can be changed by an electric fan and towel heaters with an electric heating cartridge must not be fitted with electronic heat cost allocators unless the respective electric system has been removed or disabled.

## Technical specifications

Radio frequency	Transmission power
S-mode (868.30 +/- 0.30) MHz	S-mode typical max. 10.0 dBm
C-mode (868.95 +/- 0.25) MHz	C-mode typical max. 7.0 dBm

## Battery

Lithium contents per battery:	less than 1 g
Battery type:	1/2 AA
Number of batteries per WHE5.. / WHE6..	1

# ES Indicaciones de seguridad

## Indicaciones de seguridad y notas para el transporte de baterías de litio

El distribuidor electrónico de costes de calefacción WHE5.. / WHE6.. está equipado con pilas de litio.

Las pilas de litio son de empleo seguro con una manipulación reglamentaria bajo los parámetros indicados por el fabricante.

### MANIPULACIÓN REGLAMENTARIA

- Cumpla las condiciones del entorno indicadas durante el transporte, almacenaje y empleo del dispositivo.
- Evite daños mecánicos como p.ej. dejar caer o aplastamientos.
- Un daño mecánico como p.ej. apertura, perforación o desensamble está prohibido.
- Evite un cortocircuito eléctrico, p.ej. por cuerpos extraños o agua.
- Evite sobrecargas térmicas, p.ej. ante incidencia de rayos solares permanentes o fuego.

### TRANSPORTE

- En caso de expedición en todos los medios de transporte (aéreo, terrestre, marítimo o fluvial) se deben observar los requisitos especiales de embalaje e identificación. Se deben observar las normas nacionales e internacionales sobre productos peligrosos vigentes en cada caso.
- ¡Las baterías de litio están siempre supeditadas a los requisitos de la legislación sobre productos peligrosos!
- Las baterías cumplen los requisitos fundamentales para el transporte.

### PELIGRO POR MANIPULACIÓN INDEBIDA

- Debido a tratamiento indebido o circunstancias que conducen a un servicio antirreglamentario, se pueden producir fugas y derrames de contenidos de las baterías como productos de degradación. Ligado a ello pueden producirse reacciones violentas peligrosas para la salud y el medio ambiente. (Desarrollo de gases y fuego)
- En función de defectos técnicos o una manipulación indebida se puede producir una emisión incontrolada o acelerada de la energía química acumulada. Esto se produce como regla general como energía térmica, lo que puede conducir a un incendio.

### INDICACIONES DE EMERGENCIA

- En caso de contacto con la piel y con los ojos con productos contenidos en las baterías de litio se deben enjuagar intensamente las partes afectadas como mínimo durante 15 minutos con agua. Se debe contactar siempre un médico.
- En caso de inhalación de gases o humos se debe contactar siempre un médico.
- En caso de quemaduras se deben tratar estas adecuadamente y contactar un médico.
- En caso de intenso desarrollo de humo o liberación de gases, abandonar inmediatamente el recinto. En caso de ser posible sin un riesgo propio, esto es sin aspirar gases, cuidar de una suficiente ventilación.
- Al ingerir tomar mucha agua y enjuagar la boca. Solicitar inmediatamente ayuda médica.

## Combate de incendios

- En caso de incendio observe como primera medida la protección propia y aléjese del punto de peligro.
- En caso de incendio o bien durante el procedimiento de extinción se pueden liberar o generar gases inflamables y tóxicos así como líquidos tóxicos.
- En caso de incendio se debe alarmar a los bomberos.
- En caso de incendio las baterías pueden explotar.
- Los medios de extinción adecuados son:
  - Polvo extintor (Clase de incendio D para incendios de metales);
  - arena seca o en caso de baterías individuales, agua en grandes cantidades
- Los medios de extinción inadecuados son:
  - Dióxido de carbono
  - Agua en cantidades reducidas puede tener un efecto de incentivo del incendio

## Eliminación



A estos dispositivos les corresponde ser desechados como antiguos dispositivos electrónicos atendiendo a la Directiva europea 2012/19/EU y no se pueden eliminar a través de la basura doméstica

- Deseche el dispositivo a través de los canales previsto para ello
- Respete la legislación local vigente en cada momento
- Elimine las baterías usadas a través de los puntos de recolección previstos para ello.
- Continuación de documentación para eliminación del producto la encontrará en <http://www.siemens.com/bt/download>

## Empleo y garantía

### USO CONFORME AL EMPLEO PREVISTO

Este producto debe instalarse por profesionales y conforme a las directrices de montaje indicadas, por lo que sólo debe montarlo personal especializado formado e instruido.

### USO NO CONFORME AL EMPLEO PREVISTO

Se considera un empleo no conforme cualquier uso diferente del descrito anteriormente o la modificación del instrumento, por lo que deben solicitarse previamente por escrito y obtener una autorización especial.

### GARANTÍA

Los derechos de garantía solamente podrán ser reclamados si las piezas se han utilizado de forma conforme al empleo previsto y se han respetado las especificaciones técnicas y las normas técnicas vigentes. Los equipos deben emplearse únicamente en instalaciones técnicas de construcción y solamente para las aplicaciones descritas. El dispositivo ha sido concebido según las directivas de la clase de protección III y debe montarse conforme a dichos reglamentos. Deben respetarse los reglamentos locales (instalación, etc.).

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD-UE SIMPLIFICADA



Por este medio SIEMENS Switzerland Ltd, declara que el distribuidor de costes de calefacción WHE5.. / WHE6.. se corresponde con las Directivas 2014/53/UE o 2014/30/UE y 2011/65/UE (RoHS).

El texto completo de la Declaración de conformidad-UE está disponible bajo la siguiente dirección de Internet: <http://www.siemens.com/bt/download>

# Indicaciones de seguridad

## Aplicación

Los distribuidores electrónicos de costes de calefacción WHE5.. y WHE6.. están concebidos para el empleo descentralizado y se aplican cuando se deben dividir los costes de calefacción entre varios consumidores en función del consumo efectivo. El registro de los valores de medición se realiza a través de uno (radiador) o dos sensores (radiador y sensor ambiental). En servicio de dos sensores se determina la diferencia de temperatura efectiva entre la temperatura ambiental y la del radiador; en el servicio de un sensor se especifica un valor constante para la temperatura ambiental.

Estos valores de medición se consultan como fundamento para el cálculo del consumo. El área principal de aplicación son instalaciones de calefacción con tratamiento de calor central en los que la energía de calefacción se adquiere individualmente por los consumidores.

Los WHE5.. / WHE6.. pueden ser operados como sistema de medición de uno o dos sensores con escala de producto o de unidad.

Este tipo de instalaciones se emplean por ejemplo en:

- Casas multifamiliares
- Edificios de oficinas y administración

Consumidores típicos:

- Empresas de servicios de medición
- Administración de viviendas y cooperativas de construcción de viviendas
- Empresas de servicios de edificios y administraciones de inmuebles

Del lado de los radiadores de calefacción el distribuidor de costes de calefacción es utilizable en combinación con:

- Radiadores articulados (radiadores)
- Radiadores de tubos
- Radiadores de placas con conducción de agua horizontal o vertical
- Radiadores de registros de tubos
- Convectores y radiadores de cuartos de baño

## COMPATIBILIDAD

Los WHE54.. y WHE63.. sustituyen los WHE55.. y WHE56... Junto a una mejor gestión de la energía los WHE54.. y WHE63.. pueden ser operados en diferentes modos radioeléctricos y son compatibles con WHE55.. y WHE56... así como WHE3.. y WHE4... Los conductores de calor existentes de la familia de dispositivos WHE3.. y WHE4.. pueden continuar siendo utilizados para los WHE5.. y WHE6... El WHE50.. no comunicativo (Serie B) es compatible con WHE3.. y WHE50.. (Serie A).

## NOTA

El WHE2.. no puede ser sustituido por el WHE5.. o WHE6... debido a que tanto el algoritmo de medición como también el transmisor radioeléctrico incorporado en el distribuidor de costes de medición (en WHE26) no son compatibles.

## SISTEMA DE MEDICIÓN DE UNO Y DOS SENSORES

Un empleo conjunto de diferentes tipos de dispositivos solo está permitido dentro de un inmueble si todos poseen un sistema de medición uniforme y un algoritmo de medición uniforme.

Los distribuidores de costes de calefacción de dos sensores pueden ser reparametrizados con frecuencia discrecional a un distribuidor de costes de calefacción de un sensor.

## RESTRICCIONES

Los distribuidores electrónicos de costes de calefacción no son aplicables en calefacción de vapor, radiadores de aire fresco, calefacción de suelos, calefacción de radiación de techos o radiadores controlados por válvulas de mariposa.

En radiadores combinados de control por válvulas o válvulas de mariposa el montaje del dispositivo solo es admisible cuando el control por válvula de mariposa se desmonta o se inmoviliza en la posición "abierta".

Los convectores en los que a través de un soplador eléctrico se puede modificar la potencia así como radiadores de toallas con cartucho de calefacción eléctrico, no pueden ser equipados con distribuidores electrónicos de costes de calefacción sin inmovilización de las instalaciones eléctricas adicionales.

## Indicaciones técnicas

Frecuencia radioeléctrica	Potencia de transmisión
Modo S (868.30 +/- 0,30) MHz	Modo-S típico máx. 10,0 dBm
Modo C (868.95 +/- 0,25) MHz	Modo-C típico máx. 7,0 dBm

## Batería

Contenido de litio por pila:	menor a 1 gramo
Tipo de pila:	1/2 AA
Cantidad de pilas por WHE5.. / WHE6..	1

Lämmityskustannusten jakolaitte WHE5.. / WHE6.. on varustettu litiumakuilla.

Litiumakut ovat asianmukaisessa käsittelyssä turvallisia, kun noudatetaan valmistajan antamia ohjeita.

### ASIANMUKAINEN KÄSITTELY

- Noudata ympäristöstä annettuja ohjeita kuljetuksessa, varastoinnissa ja laitteen käytössä.
- Vältä mekaanista vahingoittamista, kuten tipputtamista tai puristuksiin joutumista.
- Mekaaninen vahingoittaminen, kuten avaaminen, poraaminen tai osiin purkaminen, on kiellettyä.
- Vältä esimerkiksi vierasesineiden tai veden aiheuttamaa oikosulkua.
- Vältä lämmön aiheuttamaa ylikuormitusta, esimerkiksi jatkuvaa auringonsäteilyä tai tulta.

### KULJETUS

- Lähetysissä käyttäen kaikkia kuljetusmuotoja (ilma, tie, rautatie, meri, sisävesiliikenne) on otettava huomioon pakkausta ja merkintää koskevat vaatimukset. Päteviä vaarallisten aineiden kuljetuksista annettuja kansallisia ja kansainvälisiä määräyksiä on noudatettava.
- Litiumakkujen osalta pätee aina vaarallisten aineiden kuljetuksesta annettu laki!
- Akut täyttävät kuljetusta koskevat perusvaatimukset.

### EPÄASIALLISEN KÄSITTELYN AIHEUTTAMA VAARA

- Käsitteilyvirheissä tai olosuhteissa, jotka johtavat epäasialliseen toimintaan, voi esiintyä epätiivyyttä ja akun sisältämien aineiden vuotoa sekä hajoamistuotteita. Se voi aiheuttaa vakavia terveydelle haitallisia ja ympäristölle vaarallisia reaktioita. (Kaasunmuodostus, tulipalo)
- Tekniset viat tai epäasiallinen käsittely voivat aiheuttaa kemiallisen energian kontrolloimatonta ja nopeutettua vapautumista. Näin tapahtuu yleensä lämpöenergiassa, mikä voi aiheuttaa tulipaloja.

### HÄTÄTILANTEITA KOSKEVIA OHJEITA

- Kun litiumakkujen sisältämät aineet joutuvat kosketuksiin ihon tai silmien kanssa, altistuneet alueet tulee huuhdella huolellisesti vedellä vähintään 15 minuutin ajan. Ota aina yhteyttä lääkäriin.
- Ota aina yhteyttä lääkäriin, kun hengität kaasuja tai savua.
- Palovammat on hoidettava asianmukaisesti ja otettava yhteyttä lääkäriin.
- Poistu välittömästi huoneesta, jos muodostuu paljon savua tai vapautuu kaasuja. Huolehdi riittävästä tuuletuksesta, mikäli se on mahdollista vahingoittamatta itseään niin, että ei hengitä kaasuja.
- Juo nieltäessä paljon vettä ja huuhtele suu. Hakeudu heti lääkärihoitoon.

## Palon sammuttaminen

- Ota tulipalon yhteydessä ensi sijassa huomioon oma turvallisuutesi ja poistu vaarapaikasta.
- Tulipalossa tai palon sammutuksessa voi vapautua myrkyllisiä ja syttyviä kaasuja sekä muodostua ja vapautua myrkyllisiä nesteitä.
- Hälytä palokunta paikalle tulipalon syyttyä.
- Akut voivat räjähtää tulipalossa.
- Sopivia sammutusaineita ovat: - sammutusjauhe (paloluokka D metallipaloihin)  
- kuiva hiekka tai yksittäisten akkujen kohdalla vesi suuressa määrin
- Sopimattomia sammutusaineita ovat: - hiilidioksidi  
- vesi pienessä määrin voi nopeuttaa palon etenemistä.

## Hävittäminen



Laite on hävitettävä elektronikaiteeromua koskevan eurooppalaisen direktiivin 2012/19/EU mukaisesti, eikä sitä saa hävittää kotitalousjätteenä.

- Hävitä laite asianmukaisia kanavia käyttäen.
- Ota huomioon paikallinen ja parhaillaan voimassa oleva lainsäädäntö.
- Vie käytetyt paristot niille tarkoitettuihin keräyspisteisiin.
- Muita tuotteen hävittämisestä lisätietoa antavia asiakirjoja on osoitteessa <http://www.siemens.com/bt/download>

## Käyttö ja takuu

### MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

Tämä tuote on asennettava alla vallitsevien määräysten ja annettujen asennusohjeiden mukaisesti, ja sen saa asentaa vain koulutettu ja asiaan perehdytetty alan ammattilainen.

### MÄÄRÄYSTENVASTAINEN KÄYTTÖ

Muunlainen kuin edellä kuvattu käyttö tai muutosten tekeminen laitteeseen on sääntöjenvastaista käyttöä ja niitä varten on etukäteen tehtävä kirjallinen anomus ja niihin on saatava erityislupa.

### TAKUU

Takuuvaatimuksia voidaan esittää vain, jos osia on käytetty määräystenmukaisesti ja teknisiä ohjeita ja voimassa olevia teknisiä sääntöjä on noudatettu. Laitteita saa käyttää vain rakennusteknisissä laitteistoissa ja vain kuvattuihin sovelluksiin. Laite on suunniteltu suojausluokan III direktiivien mukaan ja se on asennettava näiden sääntöjen mukaisesti. Paikallisia sääntöjä (asennus- jne.) on noudatettava.

## YKSINKERTAISTETTU EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS



Täten SIEMENS Switzerland Ltd ilmoittaa, että, lämmityskustannusten jakolaitte WHE5.. / WHE6.. vastaa direktiivejä 2014/53/EU tai 2014/30/EU ja 2011/65/EU (RoHS).

Täydellinen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutusteksti on saatavilla seuraavassa Internet-osoitteessa: <http://www.siemens.com/bt/download>

## Käyttö

Sähköiset lämmityskustannusten jakolaitteet WHE5.. ja WHE6.. on suunniteltu hajautettuun käyttöön ja ne otetaan käyttöön, jos lämmityskustannukset on jaettava useamman käyttäjän kesken todelliseen käyttöön perustuen. Mittausarvojen koon ti tapahtuu yhdellä (lämmityslaitte) tai kahdella (lämmityslaitte- ja huonelämpötila-) anturilla. Kahta anturia käytettäessä mitataan huonelämpötilan ja lämmityslaitteen lämpötilan välinen todellinen lämpötila; yhtä anturia käytettäessä huonelämpötilalle annetaan kiinteä arvo.

Näitä mittausarvoja käytetään käyttölaskelman perusteena. Pääkäyttöalueita ovat keskitetyllä lämmöntuotolla toimivat lämmityslaitteistot, joissa lämmitysenergia otetaan yksittäisiltä kuluttajilta.

WHE5..-WHE6..-laitteita voidaan käyttää yhden tai kahden anturin mittausjärjestelmillä, joissa on tuote- tai yksikköasteikko.

Kyseisiä laitteistoja käytetään esim.:

- useamman asunnon taloissa
- toimisto- ja hallintorakennuksissa

Tyypilliset käyttäjät:

- mittauspalveluyritykset
- asuntotuotantoyritykset ja asuntotuotanto-osuuskunnat
- rakennuspalvelu- ja kiinteistöhallintoyritykset

Lämmityskustannusten jakolaitetta voidaan käyttää seuraavien lämmityslaitteiden kanssa:

- lämpöpatterit (radiaattorit)
- putkiradiaattorit
- levylämmittimet, joissa on vaaka- tai pystysuora vedensyöttö
- putkirekisterilämmittimet
- konvektorit ja kylpyhuoneen lämmittimet

## YHTEENSOPIVUUS

WHE54..- ja WHE63..-laitteet korvaavat WHE55..- ja WHE56..-laitteet. Parannetun energiahallinnon lisäksi voidaan WHE54..- ja WHE63..-laitteita käyttää erilaisissa radiolähtin-tiloissa ja ne ovat yhteensopivia WHE55..- ja WHE56..- sekä WHE3..- ja WHE4..-laitteiden kanssa. Olemassa olevia WHE3..- ja WHE4..-laitteiden lämmönjohtimia voidaan edelleen käyttää WHE5..- ja WHE6..-laitteissa. Ei-kommunikatiivinen WHE50.. (B-sarja) on yhteensopiva WHE3..- ja WHE50..-laitteiden kanssa (A-sarja).

## HUOMAUTUS

WHE2..-laitetta ei voida korvata WHE5..- tai WHE6..-laitteella, sillä mittausalgoritmit ja lämmityskustannusten jakolaitteeseen sisäänrakennettu radiolähtin (WHE26-laitteessa) eivät ole yhteensopivia.

## YHDEN JA KAHDEN ANTURIN MITTAUSJÄRJESTELMÄ

Eri laityyppien yhteiskäyttö on sallittu kiinteistössä vain jos niissä kaikissa on yhtenäinen mittausjärjestelmä ja yhtenäiset mittausalgoritmit.

Kahden anturin lämmityskustannusten jakolaitteet voidaan milloin tahansa parametroida yhden anturin lämmityskustannusten jakolaitteeksi.

## RAJOITUKSET

Sähköisiä lämmityskustannusten jakolaitteita ei voida käyttää höyrylämmittimissä, ulkoilmalämmittimissä, lattialämmittimissä, kattosäteilylämmittimissä tai läppäohjatuissa lämmittimissä.

Lämmittimissä, joissa on sekä venttiili- että läppäohjaus, on laitteen asentaminen sallittua vain jos läppäohjaus irrotetaan tai poistetaan käytöstä asettamalla se asentoon "Auki".

Konvektoreita, joiden tehoa voidaan muuttaa sähköisen puhaltimen avulla, ja pyyhelämmittimiä, joissa on sähköinen kuumnennuspatruuna, ei saa varustaa sähköisillä lämmityskustannusten jakolaitteilla ilman, että sähköiset lisälaitteet irrotetaan tai poistetaan käytöstä.

## Tekniset tiedot

Radiotaajuus	Lähetysteho
S-tila (868,30 +/- 0,30) MHz	S-tila tavallisesti kork. 10,0 dBm
C-tila (868,95 +/- 0,25) MHz	C-tila tavallisesti kork. 7,0 dBm
Akku	
Litiumpitoisuus per akku:	alle 1 gramma
Akkutyyppi:	1/2 AA
Akkujen lukumäärä per WHE5.. / WHE6..	1

# FR Consignes de sécurité

## Consignes de sécurité et instructions pour le transport de batteries au lithium

Le répartiteur électronique de frais de chauffage WHE5.. / WHE6.. est équipé de batteries au lithium.

L'utilisation des batteries au lithium est sûre en cas d'utilisation conforme aux indications fournies par le fabricant.

### UTILISATION CONFORME

- Veillez à respecter les conditions indiquées relatives au transport, au stockage et à l'utilisation de l'appareil.
- Évitez les dommages mécaniques, comme les chutes ou les écrasements.
- Les dommages mécaniques tels que l'ouverture, le perçage ou le démontage sont interdits.
- Évitez les courts-circuits électriques, provoqués par des corps étrangers ou de l'eau par exemple.
- Évitez les surcharges thermiques, par exemple à cause d'une exposition prolongée au soleil ou d'un feu.

### TRANSPORT

- En cas d'envoi par tout mode de transport (air, route, rail, mer, voies navigables intérieures), des exigences spécifiques relatives aux emballages et aux marquages doivent être respectées. Il convient de respecter les prescriptions nationales et internationales relatives au transport des marchandises dangereuses.
- Les batteries au lithium sont soumises aux exigences du droit sur les marchandises dangereuses !
- Les batteries remplissent les exigences fondamentales applicables au transport.

### DANGER LIÉ À UNE UTILISATION NON CONFORME

- Une utilisation inappropriée ou des conditions ne permettant pas un fonctionnement conforme sont susceptibles de provoquer des défauts d'étanchéité et des écoulements de substances des batteries ainsi que de produits de décomposition. Ces phénomènes peuvent entraîner des réactions dangereuses pour la santé et l'environnement. (formation de gaz et incendie)
- En cas de défaut technique ou de manipulation non conforme, il existe un risque de circulation incontrôlée et accélérée de l'énergie chimique cumulée. Cela se produit généralement sous la forme d'énergie thermique, susceptible de provoquer un incendie.


### INDICATIONS EN CAS D'URGENCE

- En cas de contact des substances des batteries au lithium avec la peau ou les yeux, les zones concernées doivent être rincées abondamment avec de l'eau pendant 15 minutes au minimum. Il est impératif de consulter un médecin.
- Il est impératif de consulter un médecin en cas d'inhalation de gaz ou de fumée.
- En cas de brûlures, ces dernières doivent faire l'objet d'un traitement adapté et il est impératif de consulter un médecin.
- En cas de formation importante de fumée ou de libération de gaz, quittez immédiatement la pièce. Si cela est possible sans risque, c'est-à-dire sans respirer les gaz, aérez suffisamment la pièce.
- En cas d'ingestion, buvez beaucoup d'eau et rincez-vous la bouche. Consultez immédiatement un médecin.

## Lutte contre les incendies

- En cas d'incendie, veillez à garantir votre propre sécurité et éloignez-vous de la zone de danger.
- En cas d'incendie ou pendant le processus d'extinction, des gaz toxiques et inflammables ainsi que des liquides toxiques peuvent être générés et libérés.
- Contactez les pompiers en cas d'incendie.
- En cas d'incendie, les batteries risquent d'exploser.
- Les dispositifs d'extinction adaptés sont les suivants :
  - de la poudre d'extinction (catégorie anti-incendie D pour les incendies de métaux)
  - du sable sec ou une grande quantité d'eau pour les batteries individuelles
  - du dioxyde de carbone
  - une faible quantité d'eau peut avoir un effet comburant.
- Les dispositifs d'extinction suivants ne sont pas adaptés :

## Élimination

 L'appareil est considéré comme un appareil électronique usagé aux termes de la Directive européenne 2012/19/CE (DEEE) et il est interdit de le jeter dans les ordures ménagères.

- Veuillez éliminer le terminal par les circuits d'élimination spécifiques.
- La législation locale en vigueur doit être respectée.
- Remettez les anciennes batteries aux services de collecte prévus à cet effet.
- Vous trouverez d'autres documents concernant l'élimination du produit à l'adresse <http://www.siemens.com/bt/download>

## Utilisation et garantie

### UTILISATION CONFORME À L'USAGE PRÉVU

Le produit doit être installé dans les règles de l'art et selon les directives de montage indiquées ; il doit donc être monté exclusivement par du personnel spécialisé, formé et expérimenté.


### UTILISATION NON CONFORME À L'USAGE PRÉVU

Toute autre application que celle décrite précédemment ou toute modification du terminal est considérée comme une utilisation non conforme à l'usage prévu et doit faire l'objet d'une demande écrite préalable et d'un accord spécial.

### GARANTIE

Vous pouvez uniquement faire valoir les droits à garantie si les pièces ont été utilisées de manière conforme aux prescriptions et si les indications techniques et les règles techniques en vigueur ont été respectées. L'utilisation des terminaux est uniquement autorisée dans des équipements techniques des bâtiments et pour les applications décrites. Le terminal est conçu d'après les directives de la catégorie de protection III et son montage doit se faire en conformité avec ces prescriptions. Les prescriptions locales (installation, etc.) doivent être respectées.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE SIMPLIFIÉE

 SIEMENS Switzerland Ltd déclare par la présente que le répartiteur de frais de chauffage WHE5.. / WHE6.. correspond aux directives 2014/53/UE ou 2014/30/UE et 2011/65/UE (RoHS).

Le texte intégral de la déclaration de conformité UE est disponible sur internet à l'adresse suivante : <http://www.siemens.com/bt/download>



# Consignes de sécurité

## Application

Les répartiteurs électroniques de frais de chauffage WHE5.. et WHE6.. sont conçus pour une utilisation décentralisée et sont utilisés lorsque les frais de chauffage doivent être répartis entre plusieurs consommateurs en fonction de la consommation réelle. La saisie des mesures a lieu via un (radiateur) ou deux sondes (sonde de radiateur et sonde de température de l'air ambiant). Le mode de mesure à double sonde détermine la différence de température réelle entre la température ambiante et la température du radiateur ; en mode de mesure à sonde unique, une valeur constante est appliquée à la température ambiante.

Ces valeurs de mesure sont mises à contribution en tant que base pour le calcul de la consommation. Les domaines d'utilisation principaux sont les installations de chauffage avec traitement central de la chaleur, dans lesquels l'énergie de chauffage est prise individuellement par les clients.

Les WHE5../WHE6.. peuvent être utilisés comme système de mesure à sonde unique ou double avec une échelle de produit ou unitaire.

Des installations de ce genre par exemple employées dans des :

- Maisons à plusieurs logements
- Bâtiments commerciaux et industriels

Utilisateurs typiques :

- Prestataires de services de mesure
- Économie de l'habitation et coopératives de la construction d'habitation
- Entreprises de service dans les bâtiments et les gérances d'immeuble

Du côté du radiateur, le répartiteur de frais de chauffage est utilisable en combinaison avec des :

- radiateurs tubulaires (radiateurs)
- radiateurs à tubes
- radiateurs plats avec traversée d'eau horizontale ou verticale
- radiateurs à registre tubulaire
- convecteurs et radiateurs de salle de bains

## COMPATIBILITÉ

Les WHE54.. et WHE63.. remplacent les WHE55.. et WHE56.. En plus d'offrir une gestion énergétique améliorée, les WHE54.. et WHE63.. peuvent fonctionner dans différents modes radio et sont compatibles avec WHE55.. et WHE56..., ainsi qu'avec WHE3.. et WHE4... Les conducteurs de chaleur existants des familles de terminaux WHE3.. et WHE4.. peuvent être réutilisés pour les WHE5.. et WHE6... Le WHE50.. (série B) non communicatif est compatible avec le WHE3.. et le WHE50.. (série A).

## OBSERVATION

Le WHE2.. ne peut pas être remplacé par les WHE5.. ou WHE6.. car l'algorithme de mesure ainsi que l'émetteur radio équipé dans le répartiteur de frais de chauffage (pour le WHE26) ne sont pas compatibles.

## SYSTÈME DE MESURE À SONDE UNIQUE ET DOUBLE

L'emploi commun de différents types de terminaux dans un même immeuble n'est autorisé que s'ils disposent tous d'un système de mesure unique et d'un algorithme de mesure unique.

Les répartiteurs de frais de chauffage à double sonde peuvent souvent être convertis en répartiteur des frais de chauffage à sonde unique.

## RESTRICTIONS

Les répartiteurs électroniques de frais de chauffage ne peuvent pas être utilisés en présence de chauffages à vapeur, de radiateurs à air frais, de chauffages par le sol, de chauffages par rayonnement des plafonds ou par des radiateurs à commande par clapet.

Le montage de terminaux n'est autorisé sur des radiateurs à commande combinée par vanne et clapet que si la commande des clapets est démontée ou mise à l'arrêt en position « Ouverte ».

Les convecteurs dont la puissance peut être modifiée par un ventilateur électrique ainsi que les radiateurs chauffants pour serviettes avec cartouche chauffante électrique, ne doivent pas être équipés de répartiteurs électroniques des frais de chauffage sans avoir démonté ou mis à l'arrêt les dispositifs électriques supplémentaires.

## Caractéristiques techniques

Fréquence radio	Puissance d'émission
Mode S (868,30 +/- 0,30) MHz	Mode S typique max. 10,0 dBm
Mode C (868,95 +/- 0,25) MHz	Mode C typique max. 7,0 dBm
Batterie	
Teneur en lithium par batterie :	inférieur à 1 gramme
Type de batterie :	1/2 AA
Nombre de batteries par WHE5.. / WHE6..	1

# HR Sigurnosne napomene

## Sigurnosne napomene i napomene za transport litijevih baterija

Elektronički razdjelnik troškova grijanja WHE5.. / WHE6.. opremljen je litijevim baterijama.

Upotreba litijevih baterija sigurna je ako se njima stručno rukuje i poštuju se parametri koje je naveo proizvođač.

### STRUČNO RUKOVANJE

- Prilikom transporta, skladištenja i uporabe uređaja pridržavajte se navedenih uvjeta okoline.
- Izbjegavajte mehanička oštećenja kao što su izlaganje padovima ili gnječenje.
- Mehanička oštećenja kao što su otvaranje, bušenje ili rastvaranje su zabranjena.
- Izbjegavajte kratak spoj, npr. uslijed stranih tijela ili vode.
- Izbjegavajte termička preopterećenja, npr. uslijed trajnog djelovanja sunčevog svjetla ili vatre.

### TRANSPORT

- U slučaju slanja različitim prometnim sredstvima (zrak, cesta, tračnice, more, rijeke) potrebno je obratiti pozornost na posebne zahtjeve u pogledu ambalaže i označavanja. Valja uzeti u obzir važeće nacionalne i međunarodne propise o opasnom teretu.
- Za litijeve baterije uvijek vrijede zahtjevi iz zakonskih propisa o opasnom teretu!
- Baterije udovoljavaju načelnim zahtjevima u pogledu prijevoza.

### OPASNOST USLIJED NESTRUČNOG RUKOVANJA

- Zbog neispravnog rukovanja ili okolnosti koje rezultiraju nepropisnim radom može doći do propuštanja i curenja sastojaka baterije te proizvoda raspadanja. Zbog toga može doći do snažnih reakcija koje su opasne za zdravlje i okoliš. (razvoj plinova i vatra)
- Zbog tehničkih kvarova ili nestručnog rukovanja može doći do nekontroliranog i ubrzanog otpuštanja kemijski akumulirane energije. Tu se u pravilu javlja termička energija što, pak, može izazvati požar.

### UPUTE ZA HITNE SLUČAJEVE

- Ako koža ili oči dođu u doticaj sa sastojcima litijevih baterija, zahvaćena područja potrebno je najmanje 15 minuta temeljito ispirati vodom. Uvijek valja stupiti u kontakt s liječnikom.
- U slučaju udisanja plinova ili dima uvijek se treba posavjetovati s liječnikom.
- Kod opekline potrebno je posavjetovati se s liječnikom te opekline zbrinuti na odgovarajući način.
- U slučaju intenzivnog razvoja dima ili oslobađanja plinova potrebno je odmah napustiti prostoriju. Osigurajte dostatno prozračivanje pod uvjetom da time ne ugrožavate sami sebe, tj. da ne udišete plinove.
- U slučaju gutanja popijte puno vode i isperite usnu šupljinu. Odmah zatražite pomoć liječnika.

### Gašenje požara

- U slučaju požara vodite računa u prvom redu o vlastitoj zaštiti te se udaljite od izvora opasnosti.
- Tijekom požara, tj. njegovog gašenja mogu nastati i osloboditi se otrovni i zapaljivi plinovi te otrovne tekućine.
- U slučaju požara valja obavijestiti vatrogasce.
- Baterije mogu eksplodirati u slučaju požara.
- Prikladna sredstva za gašenje su:
  - prah za gašenje (požar klase D za požare metala)
  - suhi pijesak ili u slučaju pojedinačnih baterija voda u velikim količinama
- Neprikladna sredstva za gašenje su:
  - ugljični dioksid
  - voda u malim količinama može razbukati požar.

### Zbrinjavanje



Uređaj se u pogledu zbrinjavanja smatra elektroničkim otpadom u skladu s Europskom direktivom 2012/19/EZ te se ne smije zbrinjivati kao kućanski otpad.

- Zbrinite proizvod predviđenim kanalima.
- Potrebno je pridržavati se lokalnih i aktualno važećih zakona.
- Zbrinite iskorištene baterije na predviđenim deponijama.
- Dodatne dokumente o zbrinjavanju proizvoda pronaći ćete na <http://www.siemens.com/bt/download>

### Upotreba i jamstvo

#### NAMJENSKA UPORABA

Ovaj proizvod potrebno je montirati stručno i prema zadanim uputama za montažu. Smije ga montirati samo obučeno i osposobljeno stručno osoblje.

#### NENAMJENSKA UPORABA

Drukčija primjena od gore opisane ili preinake na uređaju ne smatraju se namjenskom uporabom. Za takve slučajeve potrebno je prethodno poslati pisani upit i ishoditi posebnu suglasnost.

#### ODGOVORNOST ZA MATERIJALNE NEDOSTATKE I JAMSTVO

Zahtjevi za materijalne nedostatke i jamstva vrijede samo za namjenski korištene dijelove i u slučaju pridržavanja tehničkih smjernica i važećih tehničkih pravila. Uređaji se smiju koristiti samo u građevinsko-tehničkim postrojenjima i samo u opisane svrhe. Uređaj je osmišljen prema smjernicama klase zaštite III te se mora montirati prema tim propisima. Potrebno je poštivati lokalne propise (instalacija, itd.).

### POJEDNOSTAVLJENA EU IZJAVA O SUKLADNOSTI



Ovim SIEMENS Switzerland Ltd izjavljuje da razdjelnik troškova grijanja WHE5.. / WHE6.. udovoljava direktivama 2014/53/EU ili 2014/30/EU i 2011/65/EU (RoHS).

Cjelovit tekst EU Izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.siemens.com/bt/download>

# Sigurnosne napomene

## Upotreba

Elektronički razdjelnici troškova grijanja WHE5.. i WHE6.. osmišljeni su za decentraliziranu upotrebu te se primjenjuju kada troškove grijanja na temelju stvarne potrošnje treba raspodijeliti među više potrošača. Evidencija mjernih vrijednosti temelji se na jednom (grijač) ili dva osjetnika (osjetnik grijača i osjetnik sobne temperature). Ako se evidencija temelji na dva osjetnika, utvrđuje se stvarna temperaturna razlika između temperature prostorije i grijača; u slučaju jednog osjetnika za temperaturu prostorije zadana je konstantna vrijednost.

Mjerne vrijednosti koriste se kao temelj za obračun potrošnje. Glavna područja primjene su postrojenja za grijanje s centralnom pripremom toplinske energije kod kojih korisnici individualno koriste toplinsku energiju.

WHE5../WHE6.. mogu se upotrebljavati za mjerne sustave s jednim ili dva osjetnika sa skalom prilagođenom proizvodu ili jedinstvenom skalom.

Takva se postrojenja upotrebljavaju npr:

- u obiteljskim kućama za više obitelji
- u uredskim i administrativnim zgradama

Tipični korisnici:

- Pružatelji usluga mjerenja
- Upravljanje stanovima i stanogradnja
- Tvrtke za čišćenje i održavanje zgrada i upravljanje zgradama

Razdjelnik troškova grijanja može se u pogledu radijatora upotrebljavati u kombinaciji s:

- rebrastim grijačim tijelima (radijatorima)
- cijevnim radijatorima
- pločastim radijatorima s vodoravnim ili okomitim protokom vode
- grijačim tijelima s cijevnim registrima
- konvektorima i kupaonskim radijatorima

## KOMPATIBILNOST

Razdjelnici troškova grijanja WHE54.. i WHE63.. zamjenjuju razdjelnike WHE55.. i WHE56... Osim što imaju poboljšano upravljanje energijom, razdjelnici troškova grijanja WHE54.. i WHE63.. mogu se upotrebljavati u različitim radijskim modusima te su kompatibilni s modelima WHE55.. i WHE56.. te WHE3.. i WHE4... Postojeći toplinski vodiči serije uređaja WHE3.. i WHE4.. mogu se i dalje upotrebljavati za uređaje WHE5.. i WHE6... Nekomunikativni uređaj WHE50.. (serija B) kompatibilan je s WHE3.. i WHE50.. (serija A).

## NAPOMENA

WHE2.. se ne može zamijeniti modelima WHE5.. ili WHE6.., budući da niti mjerni algoritam, a niti radijski odašiljač koji je ugrađen u razdjelnik troškova grijanja (za WHE26) nisu kompatibilni.

## MJERNI SUSTAV S JEDNIM I DVA OSJETNIKA

Zajednička upotreba različitih tipova uređaja u nekretnini dopuštena je samo ako svi posjeduju jedinstven mjerni sustav i jedinstven mjerni algoritam.

Razdjelnici topline s dva osjetnika mogu se proizvoljno često namještati kao razdjelnik topline s jednim osjetnikom.

## OGRANIČENJA

Elektronički razdjelnici troškova grijanja ne mogu se upotrebljavati za grijanje na paru, grijače sa svježim zrakom, podna grijanja, grijanja sa zračenjem topline ili za grijače s regulacijskim zaklopkama.

U slučaju grijača s kombiniranim regulacijom ventilima i zaklopkama montaža uređaja dopuštena je samo ako se regulacija zaklopkama demontira ili zaustavi u položaju „otvoreno“.

Konvektori kod kojih se električnim ventilatorom može mijenjati snaga te grijači za ručnike s električnom grijačom patronom ne smiju se opremiti električnim razdjelnicima troškova grijanja ako se dodatne električne naprave prethodno ne demontiraju ili ne stave van upotrebe.

## Tehnički podatci

Radjska frekvencija	Odašiljačka snaga
S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz	S-Mode tipično maks. 10,0 dBm
S-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz	C-Mode tipično maks. 7,0 dBm
Baterija	
Udio litija po bateriji:	manje od 1 grama
Tip baterija:	1/2 AA
Broj baterija po razdjelniku WHE5.. / WHE6..	1

**A WHE5.. / WHE6.. elektromos fűtési költség elosztó lítium akkumulátorral van felszerelve.**

**A lítium elemek szakszerű használat mellett a gyártó által megadott paraméterek szerinti biztonságosak.**

### SAKSZERŰ HASZNÁLAT

- A készülék szállítása, tárolása és használata közben tartsa be a megadott környezeti feltételeket.
- Kerülje a mechanikus sérüléseket, mint pl. leesés vagy beszorulás.
- Tilos mechanikusan megsérteni, pl. felnyitni, átszűrni vagy szétszedni.
- Kerülje az elektromos rövidzárlatot, pl. idegen nappal vagy vízzel.
- Kerülje a termikus túlterhelést, pl. a tartós napsugárzást vagy tüzet.

### SZÁLLÍTÁS

- Valamennyi szállítási formánál (légi, közúti, tengeri, belvízi) figyelembe kell venni a csomagolással és jelöléssel szemben támasztott különleges követelményeket. Be kell tartani a veszélyes anyagokra vonatkozó adott érvényes nemzeti és nemzetközi előírásokat.
- A lítium ion elemek mindig a veszélyes anyagokra vonatkozó követelmények alá esnek.
- Az elemek megfelelnek a szállítással szemben támasztott alapvető követelményeknek.

### A SAKSZERŰTLEN HASZNÁLATBÓL EREDŐ VESZÉLY

- A nem rendeltetésű üzemeléshez vezető hibás kezelés vagy körülmény miatt előfordulhat, hogy az elem tartalma szivárog vagy kifolyik és bomlástermékek is keletkezhetnek. Ezzel összefüggésben súlyos egészség- és környezetkárosító reakciók is bekövetkezhetnek (gázképződés és tűz).
- A műszaki hibák vagy szakszerűtlen kezelés folytán a vegyileg tárolt energia ellenőrizetlen és gyors leadása következhet be. Ez általában termikus energia formájában történik, mely tüzet okozhat.

### VÉSZHELYZETRE VONATKOZÓ TUDNIVALÓK

- Ha a lítium ion akkumulátor összetevői a bőrrel vagy szemmel érintkeznek, az érintett területet legalább 15 percen át alaposan bő vízzel kell öblögetni. Mindig forduljunk orvoshoz.
- Ha gázt és füstöt lélegeztünk be, minden esetben forduljunk orvoshoz.
- Égés esetén megfelelően kell kezelni és orvoshoz kell fordulni.
- Fokozott füst- vagy gázképződés esetén azonnal hagyjuk el a helyiséget. Saját magunk veszélyeztetése nélkül, azaz gázok belélegzése nélkül gondoskodjunk megfelelő szellőzéstől.
- Ha lenyeltük, igyunk rá sok vizet és öblítsük ki a szánkát. Azonnal vegyünk igénybe orvosi segítséget.

### Tűzoltás

- Tűz esetén elsősorban a saját védelmével törődjön és hagyja e a veszélyes zónát.
- Tűz esetén ill. oltás közben mérgező és gyúlékony gázok, valamint mérgező folyadékok képződhetnek és szabadulhatnak fel.
- Tűz esetén riasztani kell a tűzoltókat.
- Az akkumulátorok tűz esetén felrobbanhatnak.
- Megfelelő oltószerek: - oltópor (tűzosztály fémtűz esetére);  
- száraz homok vagy külön akkumulátorok esetén nagy mennyiségű víz
- Nem megfelelő oltószerek: - széndioxid  
- kis mennyiségű víz fokozhatja a tüzet.

### Ártalmatlanítás



A készülék hulladékhasznosítás szempontjából a 2012/19/EU európai uniós irányelv szerint használt elektronikus készüléknek számít, ezért a használatból kivont készülék nem dobható a háztartási hulladékgyűjtőbe!

- Ezeket a termékeket az arra alkalmas hulladékhasznosítási és ártalmatlanítási csatornákon keresztül kell ártalmatlanítani!
- Ennek során tartsa be a helyi és az adott országban érvényes vonatkozó rendelkezéseket is!
- Juttassa el a lemerült, már használhatatlan akkumulátorokat az arra kijelölt begyűjtő helyekre!
- A termék ártalmatlanítására vonatkozó bővebb dokumentációt lásd itt: <http://www.siemens.com/bt/download>

### Felhasználás és garancia

#### RENDELTESSZERŰ FELHASZNÁLÁS

Ezt a terméket szakszerűen és a megadott szerelési utasításoknak megfelelően kell telepíteni. A felszerelését és telepítését csak megfelelően képzett és gyakorlattal rendelkező szakember végezheti el.

#### NEM RENDELTESSZERŰ FELHASZNÁLÁS

A fentebb leírttal ellentétes területen és célra való felhasználás, vagy a készülék módosítása nem rendeltetészerű felhasználásnak minősül. Az ilyen esetleges felhasználásra előzetesen engedélyt kell kérni és a felhasználást külön kell engedélyeztetni.

#### SAZATOSSÁG ÉS GARANCIA

Szavatossági és garanciális igény csak abban az esetben támasztható, ha az adott eszközt rendeltetészerűen használták, valamint betartották a műszaki előírásokat és a vonatkozó műszaki előírásokat. A készüléket csak épületgépészeti berendezésekben és csak a megadott alkalmazásra szabad használni! A készülékek III-as érintésvédelmi osztályú kivitelűek és az ennek megfelelő előírások szerint kell azokat beszerelni! A helyi (telepítési és üzemeltetési) előírásokat is be kell tartani!

### EGYSZERŰSÍTETT EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



A SIEMENS Switzerland Ltd kijelenti, hogy a WHE5.. / WHE6.. fűtés költség elosztó megfelel a 2014/53/EU vagy 2014/30/EU és 2011/65/EU (RoHS) irányelveknek.

Az EU megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege az alábbi weboldalon található meg: <http://www.siemens.com/bt/download>

## Alkalmazás

A WHE5.. és WHE6.. elektromos fűtés költség elosztók decentralís használatra vannak tervezve és akkor kerülnek felhasználásra, ha a fűtési költséget több fogyasztó között a valós fogyasztás alapján kell felosztani. A mérési értékek rögzítése egy (fűtőtest) vagy két érzékelőn (fűtőtest- és szobahőmérséklet-érzékelő) keresztül történik. Kétérzékelős üzemben a szobahőmérséklet és a fűtőtest közötti valós hőkülönbséget méri; egyérezékelős üzemben a szobahőmérséklethez állandó értéket ad meg.

Ezeket a mérési értékeket veszi a fogyasztás kiszámításának alapjául. Fő alkalmazási területei a központi hőelőkészítésű fűtőberendezése, melyekben a fogyasztók egyénileg használják a fűtőenergiát.

A WHE5../WHE6..-ot egy- vagy kétérzékelős mérőrendszerként termék- vagy egységskálával lehet üzemeltetni.

Az ilyen berendezések felhasználási területei:

- társasházakban
- irodai és adminisztrációs épületekben

Jellemző felhasználók:

- mérési szolgáltatók
- lakásszektor és építőszövetkezetek
- házfelügyelő cégek és ingatlankezelők

A fűtés költség elosztó a fűtőtesten ezekkel együtt használható:

- bordás fűtőtestek (radiátorok)
- csőradiátorok
- lapos fűtőtestek vízszintes vagy függőleges vízvezetéssel
- csőregiszter radiátorok
- konvektorok és fürdőszobai fűtőtestek

## MEGFELELŐSÉG

A WHE54.. és WHE63.. a WHE55.. és WHE56.. modelleket váltja le. Optimálisabb energiakezelésükön kívül a WHE54.. és WHE63.. modelleket különböző rádiós üzemmódokban lehet üzemeltetni és kompatibilisek a WHE55.. és WHE56.., valamint a WHE3.. és WHE4.. modellekkel. A WHE3.- és WHE4.. készülékcsaládok meglévő hővezetőit a WHE5.. és WHE6.. modellekkel is tovább lehet használni. A nem kommunikatív WHE50.. ("B" sorozat) kompatibilis a WHE3.. és WHE50.. modellekkel ("A" sorozat).

## MEGJEGYZÉS

A WHE2.. modell nem helyettesíthető a WHE5.. vagy WHE6.. modellekkel, mivel mind a mérési algoritmus, mind a fűtési költség elosztóba beépített rádiós adó (a WHE26 modellnél) sem kompatibilisek.

## EGY- ÉS KÉTÉRZÉKELŐS MÉRŐRENDSZER

A különböző készüléktípusokat egy területen belül csak akkor szabad együtt használni, ha mindenknek egységes mérőrendszere és egységes mérési algoritmus van.

A kétérzékelős fűtés költség elosztót bármennyiszor át lehet állítani egyérezékelős fűtés költség elosztóra.

## KORLÁTOZÁSOK

Az elektronikus fűtés költség elosztó nem használható gőzfűtéseknel, frisslevegős fűtőtesteknél, padlófűtésnél, mennyezeti sugárzóknál vagy csappantyúval vezérelt fűtőtesteknél.

Kombinált szelepes és csappantyúval vezérelt fűtőtestek esetén csak akkor lehet beszerezni a készülékeket, ha a kiserelték a csappantyús vezérlési vagy deaktiválják a "nyitott" állást.

Azoknál a konvektoroknál, amelyeknél elektromos befűtéssel lehet változtatni a teljesítményt, valamint elektromos fűtőpatronos törlőközömelegítő testeknél az elektromos pluszberendezés kiserelése vagy deaktiválása nélkül nem szabad elektronikus fűtés költség elosztókat beépíteni.

## Műszaki adatok

Rádiófrekvencia	Sugárzási teljesítmény
S-Mode (868.30 +/- 0,30) MHz	S-Mode jellemző max. 10,0 dBm
C-Mode (868.95 +/- 0,25) MHz	C-Mode jellemző max. 7,0 dBm

## Elem

Az akkumulátorok lítiumtartalma:	kiseb 1 gr
Akkumulátor típusa:	1/2 AA
Akkumulátorok száma WHE5.. / WHE6.. darabonként	1

# IT Avvertenze per la sicurezza

## Avvertenze per la sicurezza e avvisi per il trasporto delle batterie al litio

Il distributore elettronico dei costi di riscaldamento WHE5.. / WHE6.. è dotato di batterie al litio.

Le batterie al litio sono sicure se utilizzate in modo corretto e entro i parametri indicati dal produttore.

### GESTIONE CORRETTA

- Rispettare le condizioni ambientali indicate durante trasporto, stoccaggio e uso dell'apparecchio.
- Evitare danni meccanici come cadute o schiacciamenti.
- Sono vietati i danni meccanici come apertura, foratura o distruzione.
- Evitare un corto circuito elettrico, ad es. a causa di corpi estranei o acqua.
- Evitare sollecitazioni termiche, ad esempio a causa della luce solare continua o di incendi.

### TRASPORTO

- Per la spedizione con tutte le modalità di trasporto (via aerea, su strada, su strada ferrata, via mare o mediante navigazione interna), osservare i requisiti speciali di imballaggio ed etichettatura. Osservare le rispettive normative sulle merci pericolose nazionali e internazionali vigenti.
- Le batterie agli ioni di litio sono sempre soggette ai requisiti del diritto sulle merci pericolose!
- Le batterie soddisfano i requisiti sostanziali per il trasporto.

### PERICOLO IN CASO DI GESTIONE SCORRETTA

- Una gestione scorretta o circostanze che portino ad un funzionamento improprio possono comportare perdite e la fuoriuscita dei materiali contenuti nella batteria e dei prodotti di scomposizione. Possono così derivarne violente reazioni, pericolose per la salute e l'ambiente (sviluppo di gas e fiamme).
- Difetti tecnici o una gestione scorretta possono portare ad una emissione incontrollata e accelerata dell'energia chimica immagazzinata. Ciò avviene generalmente sotto forma di energia termica, che potrebbe causare un incendio.


### AVVERTENZE IN CASI D'EMERGENZA

- Qualora la pelle o gli occhi venissero a contatto con sostanze contenute nelle batterie al litio, lavare con acqua abbondante le parti interessate per almeno 15 minuti. In qualsiasi caso, consultare un medico.
- In caso di inalazione di gas o fumo, consultare sempre un medico.
- Trattare eventuali ustioni in modo consono e rivolgersi ad un medico.
- In caso di sviluppo di fumo intenso o di liberazione di gas, abbandonare subito l'ambiente. Se possibile senza mettere a rischio la propria vita, quindi senza respirare gas, provvedere ad una ventilazione sufficiente dell'ambiente.
- In caso di ingestione, bere molta acqua e sciacquare la bocca con acqua abbondante. Richiedere subito un consulto medico.

## Lotta antincendio

- In caso d'incendio, pensare prima a mettersi in salvo e lasciare il luogo di pericolo.
- In caso d'incendio o durante la fase di estinzione, possono venir liberati gas nocivi e combustibili e liquidi dannosi.
- In caso d'incendio, contattare i vigili del fuoco.
- Le batterie possono esplodere in caso di incendio.
- Mezzi di estinzione adatti sono:
  - polvere antincendio (classe di fuoco D - metalli infiammabili);
  - sabbia asciutta o, per le singole batterie, acqua in grandi quantità
- Mezzi di estinzione non adatti sono:
  - anidride carbonica;
  - acqua in quantità minime, che può avere un effetto ossidante

## Smaltimento

 Ai fini dello smaltimento il dispositivo è considerato un'apparecchiatura elettronica ai sensi della Direttiva Europea 2012/19/UE e non può essere smaltito come rifiuto domestico.

- Smaltire l'apparecchio mediante gli appositi canali.
- Osservare la legislazione locale vigente.
- Smaltire le batterie usate negli appositi centri di raccolta.
- Ulteriori documenti sullo smaltimento del prodotto al sito web <http://www.siemens.com/bt/download>

## Sicurezza e garanzia

### USO PROPRIO

Questo prodotto deve essere installato a regola d'arte e secondo le direttive di montaggio specificate e quindi montato solo da personale istruito e addestrato.


### USO IMPROPRIO

Un impiego diverso da quello descritto precedentemente o una eventuale modifica dell'apparecchio sono da considerarsi uso improprio e operabili solo previa richiesta di una specifica autorizzazione scritta.

### GARANZIA LEGALE E CONVENZIONALE

Si possono far valere diritti di garanzia legale e convenzionale soltanto in caso di impiego conforme delle componenti e di osservanza delle specifiche tecniche e delle normative tecniche applicabili. Le apparecchiature vanno utilizzate solo in edifici e per gli impieghi descritti. L'apparecchio è stato concepito secondo le direttive della classe di protezione III e deve essere montato in conformità a tali disposizioni. Si devono rispettare le normative locali (sull'installazione, ecc.).

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE SEMPLIFICATA

 Con la presente, SIEMENS Switzerland Ltd dichiara che il distributore di costi di riscaldamento WHE5.. / WHE6.. è conforme alle direttive 2014/53/UE o 2014/30/UE e 2011/65/UE (RoHS).

Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <http://www.siemens.com/bt/download>

# Avvertenze per la sicurezza

## Impiego

I ripartitori elettronici delle spese di riscaldamento WHE5.. e WHE6.. sono pensati per l'impiego decentralizzato qualora le spese di riscaldamento debbano essere suddivise su diversi utenti in base all'effettivo consumo. I valori misurati vengono rilevati da un sensore di temperatura (del termosifone) o da due sensori di temperatura (termosifone e ambiente). Nella modalità a due sensori viene rilevata la differenza effettiva tra la temperatura ambiente e quella del termosifone, mentre nella modalità a un solo sensore viene definito un valore costante per la temperatura ambiente.

Questi valori di misurazione vengono presi in considerazione come base di calcolo dei consumi. I campi di applicazione principali sono impianti di riscaldamento centralizzati, dove l'energia di riscaldamento viene acquisita individualmente dagli utenti.

I WHE5.. / WHE6.. possono essere gestiti come sistema a uno o due sensori con scala del prodotto o scala univoca.

Gli impianti di questo genere vengono impiegati ad es. in:

- nei condomini
- edifici adibiti a uso ufficio e amministrazione

Gli utilizzatori tipici sono:

- aziende del servizio lettura misurazioni
- società di gestione di edifici per abitazione e cooperative edilizie di abitazione
- Imprese di servizi per edifici e amministrazioni di immobili

Sul lato termosifoni il distributore dei costi di riscaldamento si può usare con:

- termosifoni a elementi (radiatori)
- radiatori tubolari
- termosifoni a piastre con conduzione dell'acqua in orizzontale e verticale
- termosifoni a registro tubolare
- convettori e termosifoni per bagni

## COMPATIBILITÀ

I WHE54.. e WHE63.. sostituiscono i WHE55.. e WHE56... Oltre ad una gestione energetica migliorata, WHE54.. e WHE63.. possono essere gestiti in diverse modalità radio e sono compatibili con WHE55.. e WHE56.., oltre che con WHE3.- e WHE4... I conduttori di calore esistenti delle famiglie di dispositivi WHE3.- e WHE4.. possono continuare ad essere utilizzate per i WHE5.. e WHE6... Il WHE50.. (serie B) non comunicativo è compatibile con il WHE3.. e il WHE50.. (serie A).

## NOTA

Il WHE2.. non può essere sostituito da WHE5.. o WHE6.. perché non sono compatibili né l'algoritmo di misurazione né il radiotrasmettitore integrato (in WHE26).

## SISTEMA A UNO O DUE SENSORI

L'impiego contemporaneo di diversi tipi di strumenti all'interno di un immobile è consentito soltanto se essi presentano un sistema di misurazione univoco e un algoritmo uguale per tutti.

I ripartitori delle spese di riscaldamento a due sensori possono essere riparametrizzati a piacimento in ripartitori delle spese di riscaldamento a un sensore.

## LIMITAZIONI

I distributori elettronici dei costi di riscaldamento non si vanno impiegati con sistemi di riscaldamento a vapore, termosifoni ad aria fresca, riscaldamenti a pannelli radianti, riscaldamenti a soffitto e termosifoni a deflettori.

Per quanto riguarda i termosifoni combinati a valvola e a deflettori, gli strumenti di misura si possono montare soltanto se il comando deflettori è disattivato smontandolo o bloccandolo in posizione aperta.

Ai convettori di cui si può variare la potenza mediante un ventilatore elettrico e ai radiatori per asciugamani dotati di cartuccia di riscaldamento elettrica, non è ammesso applicare i ripartitori elettronici delle spese di riscaldamento senza smontare o escludere i dispositivi elettronici supplementari.

## Dati tecnici

Frequenza radio	Potenza di trasmissione
Modalità S (868,30 +/- 0,30) MHz	Modalità S tipica max. 10,0 dBm
Modalità C (868,95 +/- 0,25) MHz	Modalità C tipica max. 7,0 dBm
Batteria	
Contenuto di litio per batteria:	minore di 1 grammo
Tipo di batteria:	1/2 AA
Numero di batterie per WHE5.. / WHE6..	1

Elektroninis šilumos išlaidų skirstytuvas WHE5.. / WHE6.. turi ličio jonų baterijas.

Ličio jonų baterijos yra saugios, naudojant jas pagal paskirtį bei laikantis gamintojo pateiktų parametrų.

### NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Perveždami, sandėliuodami ir naudodami prietaisą laikykitės nurodytos aplinkos temperatūros.
- Venkite mechaninių pažeidimų, tokių kaip numetimo ar suspaudimo.
- Draudžiama baterijas pažeisti mechanškai, pvz., atidaryti, gręžti ar ardyti.
- Venkite trumpojo elektros jungimo dėl, pvz., svertikūnio ar vandens.
- Venkite terminės perkrovos, pvz., dėl ilgalaikio saulės šviesos ar ugnies poveikio.

### PERVEŽIMAS

- Siunčiant bet kuria transporto priemone (oro, sausumos, jūros, geležinkelio transportu), ypatingą dėmesį reikia skirti pakuotei keliamiems reikalavimams ir ženklavimui. Taip pat būtina laikytis atitinkamų galiojančių pavojingiems kroviniams skirtų šalies bei tarptautinių nurodymų.
- Ličio baterijoms visuomet taikomi pavojingiems kroviniams keliami įstatyminiai reikalavimai!
- Baterijos išpildo esminius pervežimui keliamus reikalavimus.

### PAVOJUS DĖL NETINKAMO NAUDOJIMO

- Esant netinkamam naudojimui ar netinkamoms aplinkybėms, sąlygojančioms naudojimą ne pagal paskirtį, gali atsirasti nesandarumų ir išbėgti baterijų sudėtinųjų medžiagų bei irimo produktų. Tai gali sukelti ūmų pavojų sveikatai ir aplinkai. (Dujų išsiskyrimas ir ugnis)
- Dėl techninių defektų ar naudojimo ne pagal paskirtį gali įvykti nevaldomas ir spartėjantis cheminės energijos išsiskyrimas. Paprastai tai pasireiškia per šiluminę energiją, galinčią sukelti gaisrą.

### NURODYMAI AVARIJOS ATVEJU

- Esant ličio jonų baterijų sudėtinųjų medžiagų kontaktui su oda ar akimis, užterštas vietas mažiausiai 15 min. kruopščiai nuplauti vandeniu. Visais atvejais būtina kreiptis į gydytoją.
- Įkvėpus dujų ar dūmų, visuomet būtina kreiptis į gydytoją.
- Nudėgus, nudėgimo vietą atitinkamai sutvarkyti ir kreiptis į gydytoją.
- Esant intensyviam dūmų ar dujų išsiskyrimui, nedelsiant palikti patalpą. Jei įmanoma, tai daryti nekeliant pavojaus sau, t. r., neįkvėpianč dujų. Pasirūpinti pakankamu vėdinimu.
- Nurijus išgerti didelį kiekį vandens ir išskalauti burną. Nedelsiant kreiptis į gydytoją.

## Gaisro gesinimas

- Prasidejus gaisrui visų pirma pasirūpinkite savo saugumu ir pasišalinkite iš pavojaus vietos.
- Gaisro metu arba gesinant gaisrą gali išsiskirti nuodingų ir degių dujų bei susidaryti nuodingų skysčių.
- Kilus gaisrui būtina iškviešti ugniagesius.
- Gaisro metu baterijos gali sprogti.
- Tinkamos gesinimo priemonės yra:
  - gesinimo milteliai („D“ degumo klasė, skirta degančiam metalui);
  - sausas smėlis arba, jei dega kelios baterijos, didelis kiekis vandens.
- Netinkamos gesinimo priemonės yra:
  - anglies dioksidas;
  - nedidelis kiekis vandens gali tik sustiprinti gaisrą.

## Utilizavimas

 Prietaisas turi būti utilizuojamas kaip sena elektronika, vadovaujantis Europos direktyvos 2012/19/ES reikalavimais ir negali būti išmestas kartu su buitinėmis atliekomis.

- Utilizuokite prietaisą tam numatytais būdais.
- Atsižvelkite į vietos ir galiojančius įstatymus.
- Iškvietus baterijas pridukite šiuo tikslu numatytuose surinkimo punktuose.
- Išsamesnės dokumentacijos apie gaminio utilizavimą rasite adresu <http://www.siemens.com/bt/download>

## Naudojimas ir garantija

### NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

Šis gaminys turi būti instaliuotas teisingai, laikantis pateiktų montavimo direktyvų, todėl jį gali montuoti tik specialų išsilavinimą turintis ir išmokytas personalas.


### NAUDOJIMAS NE PAGAL PASKIRTĮ

Kitas, nei prieš tai aprašytas naudojimas ar prietaiso modifikacijos bus laikomi naudojimui ne pagal paskirtį, todėl dėl jų privaloma kreiptis raštu ir gauti specialų leidimą.

### ATSAKOMYBĖ IR GARANTIJA

Pretenzijos dėl atsakomybės ir garantijos galimos tik tuomet, jei dalyje buvo naudotos pagal paskirtį bei buvo laikomasi techninių nurodymų ir galiojančių techninių reikalavimų. Prietaisas galima naudoti tik technologinėje įrangoje ir tik aprašytuju būdu. Prietaisas numatytas naudoti pagal III apsaugos klasės direktyvą ir privalo būti montuojamas laikantis šių reikalavimų. Taip pat būtina laikytis vietos reikalavimų (instaliavimo ir kt.).

## SUPAPRASTINTA ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

 „SIEMENS Switzerland Ltd“ pareiškia, kad šilumos išlaidų skirstytuvas WHE5.. / WHE6.. atitinka direktyvas 2014/53/ES arba 2014/30/ES ir 2011/65/ES (RoHS).

Pilną ES atitikties deklaracijos tekstą rasite internete adresu: <http://www.siemens.com/bt/download>



## Naudojimas

Elektroniniai šilumos išlaidų skirstytuvai WHE5.. ir WHE6.. numatyti decentralizuotam naudojimui, kai šildymo išlaidas, remiantis faktinėmis sąnaudomis, reikia paskirstyti keliems naudotojams. Vertė išmatuojama vienu (radiatoriumi) arba dviem jutikliais (radiatoriumi ir patalpos temperatūros jutikliu). Dviejų jutiklių eksploataciniame režime pateikiamas faktinis temperatūrų skirtumas tarp patalpos ir radiatoriaus temperatūros; vieno jutiklio eksploataciniame režime patalpos temperatūrai pateikiama pastovi vertė.

Šios matuojamos vertės naudojamos kaip pagrindas sąnaudoms apskaičiuoti. Pagrindinės naudojimo sritys yra šildymo įranga su centriniu šilumos paruošimu, kai šildymo energija nuo naudotojų nuskaičiuojama individualiai.

WHE5../WHE6.. galima naudoti kaip vieno arba dviejų jutiklių matavimo sistemą su gaminio arba vieneto skale.

Tokio tipo įranga gali būti naudojama, pvz.:

- Daugiabučiuose
- Biuruose ir administraciniuose pastatuose

Tipiniai naudotojai:

- Matavimo paslaugų teikėjai
- Butus administruojančios įmonės ir seniūnijos
- Pastatų priežiūros įmonės ir nekilnojamojo turto valdybos

Šalia radiatoriaus šilumos išlaidų skirstytuvą galima naudoti kartu su:

- Blokiniiais radiatoriais (radiatoriumis)
- Vamzdiniais radiatoriais
- Plokštiniiais radiatoriais su horizontaliu arba vertikaliu vandens padavimu
- Gyvatukais
- Konvektoriais ir vonių radiatoriais

## SUDERINAMUMAS

WHE54.. ir WHE63.. pakeičia WHE55.. ir WHE56... Šalia geresnio energijos valdymo, WHE54.. ir WHE63.. galima eksploatuoti skirtinguose radijo režimuose, jie taip pat yra suderinami su WHE55.. ir WHE56.. bei WHE3.. ir WHE4... Esamus WHE3.. ir WHE4.. šilumnešius galima ir toliau naudoti WHE5.. ir WHE6... Nekomunikacinis WHE50.. (B serija) suderinamas su WHE3.. ir WHE50.. (A serija).

## NURODYMAS

WHE2.. negalima pakeisti WHE5.. arba WHE6..., nes nėra suderinamas nei matavimo algoritmas, nei į šilumos išlaidų skirstytuvą įmontuotas radijo siųstuvas (WHE26 atveju).

## VIENO IR DVIEJŲ JUTIKLIŲ MATAVIMO SISTEMA

Skirtingų prietaisų tipų naudojimas kartu viename objekte leidžiamas tik tuomet, kai sutampa jų visų vienietinė matavimo sistema ir esantis matavimo algoritmas.

Dviejų jutiklių šildymo išlaidų skirstytuvą dažną kartą galima pakeisti į vieno jutiklio šildymo išlaidų skirstytuvą.

## APRIBOJIMAI

Elektroniniai šilumos išlaidų skirstytuvai nėra skirti naudoti šildant garais, naudojant orinius radiatorius, grindinį šildymą, lubinį-spindulinį šildymą arba vožtuvais reguliuojamus radiatorius.

Naudojant kombinuotuosius vožtuvais reguliuojamus radiatorius, prietaisus montuoti leidžiama tik tuomet, jei valdymas vožtuvais yra išmontuotas arba nustatytas į budėjimo režimą „Atviras“.

Konvektorių, kurių dėl elektrinio įpūtimo gali būti pakeista galia, bei šildytuvų su elektriniu šildymo patronu, neišmontavus arba neperjungus į budėjimo režimą elektrinės papildomos įrangos negalima naudoti su elektroniais šildymo išlaidų skirstytuvais.

## Techniniai duomenys

Radjo dažnis	Perdavimo galia
S-Mode režimas (868,30 +/- 0,30) MHz	S-Mode Typisch daug. 10,0 dBm
C-Mode režimas (868,95 +/- 0,25) MHz	C-Mode Typisch daug. 7,0 dBm
<b>Baterija</b>	
Ličio kiekis vienoje baterijoje:	mažiau nei 1 gramas
Baterijos tipas:	1/2 AA
Baterijų skaičius viename WHE5.. / WHE6..	1

De elektronische warmtekostenverdelers WHE5.. / WHE6.. is uitgerust met lithium-batterijen.

Lithium-batterijen zijn bij een correct gebruik, rekening houdend met de door de fabrikant vermelde parameters, veilig in het gebruik.

### CORRECT GEBRUIK

- Neem de vermelde omgevingscondities tijdens transport, opslag en gebruik van het apparaat in acht.
- Voorkom mechanische beschadigingen, zoals bijvoorbeeld door vallen of pletten.
- Een mechanische beschadiging, bijvoorbeeld bij het openen, doorboren of demonteren, is verboden.
- Voorkom elektrische kortsluiting, bijvoorbeeld door vreemde deeltjes of water.
- Vermijd thermische overbelasting, bijvoorbeeld door permanente zonnestraling of vuur.

### TRANSPORT

- Bij verzending via alle verkeersroutes (in de lucht, over de weg, trein, overzee, binnenscheepvaart) moeten speciale eisen aan verpakking en aanduiding in acht worden genomen. De betreffende geldige nationale en internationale voorschriften inzake gevaarlijke producten moeten in acht worden genomen.
- Op lithium-batterijen zijn altijd de eisen inzake de wetgeving op gevaarlijke producten van toepassing!
- Batterijen voldoen aan de principiële voorschriften.

### GEVAAR ALS GEVOLG VAN INCORRECT GEBRUIK

- Als gevolg van foutieve behandelingen of omstandigheden die tot een niet correct gebruik leiden, kunnen er lekkages en wegstromende batterij-inhoud alsmede van ontledingsproducten optreden. Hierdoor kunnen er heftige reacties ontstaan die een gevaar zijn voor gezondheid en milieu. (gasontwikkeling en brand)
- Vanwege technische defecten of ondeskundig gebruik kan er een ongecontroleerde en versnelde afgifte van de chemisch opgeslagen energie ontstaan. Hierdoor ontstaat vrijwel altijd thermische energie, wat brand kan veroorzaken.

### NOODINSTRUCTIES

- Bij huid- of oogcontact met inhoudsstoffen uit de lithium-batterijen moeten de betreffende gedeeltes grondig en ten minste 15 minuten met water worden gespoeld. Er moet altijd een arts worden geraadpleegd.
- Bij inademing van gassen of rook moet altijd een arts worden geraadpleegd.
- Bij verbrandingen moeten deze worden behandeld en moet een arts worden geraadpleegd.
- Bij intensieve rookontwikkeling of vrijgekomen gassen direct de ruimte verlaten. Indien mogelijk, zonder zelf gevaar te lopen, d.w.z. zonder dat u gassen inademt, zorgen voor voldoende ventilatie
- Bij doorslikken veel water drinken en de mond spoelen. Direct een arts raadplegen.

## Brandpreventie

- Bescherm bij brand eerst uzelf en verlaat de gevarezone.
- Bij brand resp. tijdens bluswerkzaamheden kunnen er giftige en brandbare gassen alsmede giftige vloeistoffen ontstaan en vrijkomen.
- Alarmeer bij de brand de brandweer.
- Batterijen kunnen bij brand exploderen.
- Geschikte blusmiddelen zijn:
  - Bluspoeder (brandklasse D voor metaalbranden)
  - Droog zand of bij losse batterijen grote hoeveelheden water
- Niet geschikte blusmiddelen zijn:
  - Koolstofdioxide
  - Geringe hoeveelheden water kunnen een brand juist aanwakkeren.

## Afvoer



Het apparaat geldt voor de afvalverwijdering als oude elektronische apparatuur in de betekenis van Europese Richtlijn 2012/19/EU en mogen niet als huisvuil worden verwijderd.

- Verwijder het apparaat als afval via de daarvoor voorziene kanalen.
- Neem de plaatselijke en momenteel geldige wetgeving in acht.
- Verwijder verbruikte batterijen via de daarvoor bedoelde verzamelplaatsen.
- Aanvullende documenten betreffende het afvoeren van het product zie onder <http://www.siemens.com/bt/download>.

## Gebruik en garantie

### GEbruIK CONFORM DE VOORSCHRIFTEN

Dit product dient op deskundige wijze en volgens de voorgeschreven montage-richtlijnen te worden geïnstalleerd en mag alleen door opgeleid en geschoold vakpersoneel worden gemonteerd.

### GEbruIK NIET CONFORM DE VOORSCHRIFTEN

Een ander gebruik dan eerder beschreven of een wijziging van het apparaat geldt als gebruik niet conform de voorschriften en dient vooraf schriftelijk te worden aangevraagd en speciaal te worden goedgekeurd.

### VRIJWARING EN GARANTIE

Op vrijwarings- en garantielaams kan alleen aanspraak worden gemaakt, wanneer de componenten conform de voorschriften werden gebruikt, alsmede de technische instructies en geldende technische regels werden opgevolgd. Het is alleen toegestaan de apparaten in gebouwbeheersystemen en alleen voor de beschreven toepassingen te gebruiken. Het apparaat is conform de richtlijnen van beschermingsklasse III ontworpen en moet overeenkomstig deze voorschriften worden gemonteerd. De plaatselijke voorschriften (installatie, enz.) dienen te worden nageleefd.

## VEREENVOUDIGDE EU-CONFORMITEITSVERKLARING



Hierbij verklaart SIEMENS Switzerland Ltd, dat de warmtekostenverdelers WHE5.. / WHE6.. aan de richtlijnen 2014/53/EU of 2014/30/EU en 2011/65/EU (RoHS) voldoet.

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar onder het volgende internetadres: <http://www.siemens.com/bt/download>

## Toepassing

De elektronische warmtekostenverdelers WHE5.. en WHE6.. zijn voor de decentrale toepassing ontwikkeld en worden toegepast, wanneer de verwarmingskosten over meerdere verbruikers moet worden verdeeld aan de hand van het werkelijke verbruik. De meetwaarderegistratie vindt plaats via één (verwarming) of twee sensoren (radiator- en kamertemperatuursensor). Bij bedrijf met twee sensoren wordt het werkelijke temperatuurverschil tussen kamer- en verwarmingstemperatuur bepaald; bij bedrijf met één sensor wordt voor de kamertemperatuur een constante waarde aangenomen.

Deze meetwaarden worden als uitgangspunt voor de verbruiksrekening genomen. Hoofdtoepassingsgebieden zijn verwarmingsinstallaties met centrale warmteopwekking, waarbij de verwarmingsenergie door de verbruikers individueel wordt afgenomen.

De WHE5../WHE6.. kunnen als meetsysteem met één of twee sensoren met product- of eenheidsschaalverdeling worden gebruikt.

Dergelijke installaties worden bijvoorbeeld gebruikt in:

- Appartementgebouwen
- Kantoor- en bedrijfsgebouwen

Typische gebruikers:

- Meetdienstbedrijven
- Woningbouw en woningbouwverenigingen
- Gebouwservicebedrijven en onroerend goed beheer

Aan de verwarmingszijde is de warmtekostenverdelers toepasbaar in combinatie met:

- Radiatoren
- Buisradiatoren
- Plaatradiatoren met horizontale of verticale waterverdeling
- Buisregisterverwarmingen
- Convectoren en badkamerradiatoren

## COMPATIBILITEIT

De WHE54.. en WHE63.. vervangen de WHE55.. en WHE56.. Naast een verbeterd energimanagement kunnen de WHE54.. en WHE63.. in verschillende draadloze modi worden gebruikt en zijn compatibel met WHE55.. en WHE56.. en ook WHE3.. en WHE4... De bestaande warmtegeleiders van de WHE3.- en WHE4.-families kunnen voor de WHE5.. en WHE6.. worden gebruikt. De niet communicatieve WHE50.. (serie B) is compatibel met WHE3.. en WHE50.. (serie A).

## AANWIJZING

De WHE2.. kan niet door de WHE5.. of WHE6.. worden vervangen, omdat zowel het meetalgoritme als ook de in de warmtekostenverdelers ingebouwde draadloze zender (bij WHE26) niet compatibel zijn.

## MEETSISTEEM MET ÉÉN OF TWEE SENSOREN

Een gemeenschappelijke toepassing van verschillende apparaattypen is binnen één object alleen toegestaan, wanneer deze een eenduidig meetsysteem en een eenduidig meetalgoritme hebben.

Warmtekostenverdelers met twee sensoren kunnen willekeurig vaak in een warmtekostenverdelers met één sensor worden omgeprogrammeerd.

## BEPERKINGEN

Elektronische warmtekostenverdelers zijn niet toepasbaar bij stoomverwarmingen, verse lucht verwarmingen, vloerverwarmingen, plafondstraalverwarmingen of klepgestuurde verwarmingen.

Bij gecombineerde kraan- en klepgestuurde verwarmingen is montage van de apparaten alleen toegestaan, wanneer de klepbesturing is gedemonteerd of in de stand "open" is vastgezet.

Convectoren, waarbij door een elektrische ventilator het vermogen kan worden veranderd en handdoekverwarmingen met elektrische verwarmingselementen, mogen zonder demontage of stilleggen van de elektrische hulpinrichtingen niet met elektronische warmtekostenverdelers worden uitgerust.

## Technische specificaties

Draadloze frequentie	Zendvermogen
S-modus (868,30 +/- 0,30) MHz	S-modus typisch max. 10,0 dBm
C-modus (868,95 +/- 0,25) MHz	C-modus typisch max. 7,0 dBm

Batterij	
Lithiumgehalte per batterij:	minder dan 1 gram
Batterijtype:	1/2 AA
Aantal batterijen per WHE5.. / WHE6..	1

# NO Sikkerhetsmerknader

## Sikkerhetsmerknader og henvisning for frakt av litiumbatterier

Den elektroniske varmemåleren WHE5.. / WHE6.. er utstyrt med litiumbatterier.

Litiumbatterier er sikre når de håndteres på riktig måte, i tråd med produsentens anvisninger.

### RIKTIG HÅNTERING

- Overhold anvisningene som gis for omgivelsene rundt transport, lagring og bruk av enheten.
- Unngå mekanisk skade, som f.eks. at den faller i bakken eller kommer i klem.
- Mekanisk innvirkning som f.eks. at den åpnes, bores hull i eller tas fra hverandre er forbudt.
- Unngå elektrisk kortslutning, f.eks. med fremmedlegemer eller vann.
- Unngå termisk overbelastning, f.eks. at den blir liggende i solen eller ved en varmekilde.

### TRANSPORT

- Ved alle typer forsendelse (luft-, vei-, sjø-, innlandssjøfart) må spesielle krav til emballasje og merking oppfylles. Gjeldende nasjonale og internasjonale forskrifter om farlig gods må overholdes.
- Litiumionebatterier underligger regelverk om farlig gods!
- Batteriene oppfyller de grunnleggende kravene for frakt.

### FARE FRA URIKTIG HÅNTERING

- Uriktig håndtering eller forhold som fører til ikke-forskriftsmessig bruk, kan medføre lekkasje av spaltningsprodukter og stoffer fra batteriet. Dette kan igjen provosere sterkt skadelige helse- og miljømessige reaksjoner. (gassutvikling og brann)
- Tekniske defekter eller ukynlig behandling kan medføre ukontrollert rask utvikling av den kjemisk lagrede energien i batteriet. Dette vil normalt sett ta form av termisk energi - som kan medføre brann.

### HVIS ULYKKEN ER UTE

- Hvis hud eller øyne kommer i kontakt med stoffene i litiumionebatterier skal området skylles grundig med vann i minst 15 minutter. Ta alltid kontakt med lege.
- Ved innånding av gass eller røyk skal lege alltid kontaktes.
- Forbrenninger behandles og lege kontaktes.
- Ved sterk røyk- eller gassutvikling skal rommet straks forlates. Hvis mulig uten å sette seg selv i fare - dvs. uten å puste inn gasser - skal det sørges for tilstrekkelig utlufing.
- Ved svelging drikkes mye vann og munne skylles godt. Oppsøk legehjelp straks.

## Brannslukking

- I tilfelle brann skal du først tenke på din egen sikkerhet og fjerne deg fra brannen.
- Ved en brann og under slukking kan det oppstå og settes fri giftige / brennbare gasser og giftige væsker.
- I tilfelle brann skal brannvesenet varsles.
- Batterier kan eksplodere i en brann.
- Egnede slukkemidler er: - Slukkepulver (brannklasse D for metallbrann);  
- Tørr sand eller vann i store mengder hvis det er ett enkelt batteri
- Uegnede slukkemidler er: - Karbondioksid  
- Vann i små mengder kan ha oppflammende virkning.

## Kassering



Disse apparatene er klassifisert som elektronikk i samsvar med det europeiske direktivet 2012/19/EU og må ikke kastes som vanlig restavfall.

- Apparatet kildesorteres via de respektive kanalene for avfallshåndtering.
- Følg lokale og til enhver tid gjeldende lover og regler.
- Brukte batterier skal kastes på innsamlingsstasjon.
- Ytterligere dokumenter angående avhending av produktet finner du under <http://www.siemens.com/bt/download>

## Bruk og garantiytelse

### FORSKRIFTSMESSIG BRUK

Dette produktet skal installeres fagmessig og i samsvar med monteringsanvisningene. Det betyr at kun utdannet og opplært fagpersonale kan utføre monteringen.

### IKKE TILTENKT BRUK

Annen bruk enn den over beskrevne eller en endring av apparatet anses å være ikke tiltenkt bruk. Før man bruker apparatet på annet vis enn tiltenkt, skal dette forespørres skriftlig i forkant og det må være gitt en egen tillatelse til slik bruk.

### KVALITETS- OG FUNKSJONSGARANTI

Krav med henvisning til kvalitets- og funksjonsgarantien kan kun gjøres gjeldende dersom delene ble brukt som tiltenkt, samt at tekniske anvisninger og gjeldende tekniske regler ble overholdt. Apparatene må kun brukes i bygningstekniske anlegg og kun til beskrevet bruk. Apparatet er designet iht. retningslinjene i beskyttelsesklasse III og må derfor monteres i samsvar med disse forskriftene. Lokale forskrifter (installasjon osv.) skal overholdes.

## FORENKLET EU-KONFORMITETSERKLÆRING



Hermed erklærer SIEMENS Switzerland Ltd, at varmemåler WHE5.. / WHE6.. Er i samsvar med retningslinjene 2014/53/EU eller 2014/30/EU og 2011/65/EU (RoHS).

EU-samsvarserklæringens hele tekst er tilgjengelig på følgende Internettadresse: <http://www.siemens.com/bt/download>

## Bruk

De elektroniske varmemålerne WHE5.. og WHE6.. er utarbeidet til desentral bruk og brukes når oppvarmingskostnadene skal deles opp på flere brukere etter virkelig forbruk. Målenivåregistreringen gjøres på via en (ovns- og romtemperatursensor). I tosenordrift måles den virkelige temperaturforskjellen mellom rom- og ovenstemperaturen, i sensordrift forhåndssettes en konstant verdi for romtemperaturen.

Disse måleverdiene danner grunnlaget for forbruksberegningen. Hovedbruksområder er varmeanlegg med sentralvarme, der varmeaergien trekkes individuelt fra brukerne.

WHE5../WHE6.. kan drives som en- eller tosensor målesystem med produkt eller enhetsskala.

Slike anlegg brukes for eksempel i:

- Hus med flere familier
- Kontor- og administrasjonsbygg

Typiske brukere

- Måletjenesteforetak
- Boligselskaper og eiendomsselskap
- Boligserviceselskaper og eiendomsadministrasjon

Når det gjelder ovner, kan varmemåleren brukes i forbindelse med:

- Elementradiatorer
- Rørradiatorer
- Panelradiatorer med vannrett eller loddrett vannføring
- Plateradiatorer
- Konvektorer og baderomsovner

## KOMPATIBILITET

WHE54.. og WHE63.. avlører WHE55.. og WHE56... I tillegg til forbedret energistyring kan WHE54.. og WHE63.. Drives i forskjellig sendermodus og er kompatibel med WHE55.. og WHE56.. samt WHE3.. og WHE4.. De foreliggende varmelederne til WHE3.- og WHE4..-apparatfamilien kan brukes videre for WHE5.. og WHE6... WHE50.. som ikke er kommunikativ.. (Serie B) er kompatibel med WHE3.. og WHE50.. (Serie A).

## MERKNAD:

WHE2.. Kan ikke erstattes av WHE5.. eller WHE6.. Ettersom både målealgoritmen og fadiosenderen som er montert i varmemåleren (WHE26) ikke er kompatible

## ETT- OG TOSENSORS-MÅLESYSTEM

Felles bruk av forskjellige apparattyper er kun tillatt på ett grunnstykke dersom alle har et enhetlig målesystem og en enhetlig målealgoritme.

Tosensors varmemålere kan omparametres i en sensor varmemåler så ofte man vil.

## BEGRENSNINGER

Elektroniske varmemålere kan ikke brukes på dampoppvarming, friskluft-ovner, gulvvarme, takstrålevarme eller klaffstyrte ovner.

Ved kombinerte ventil- og klaffstyrte ovner er det kun tillatt å montere apparatene dersom klaffstyringen er demontert eller inaktiv i stillingen "Åpen"

Konvektorer, der ytelsen kan endres med en elektrisk ventil, samt håndklevarmere med elektrisk varmepatron, kan ikke utstyres med i elektroniske varmemåler uten at de elektroniske tilleggsinnretningene demonteres eller er deaktiverte.

## Teknisk informasjon

Radiofrekvens	Sendeytelse
S-Modus (868.30 +/- 0,30) MHz	S-Mode Typisk maks. 10,0 dBm
C-Modus (868.95 +/- 0,25) MHz	S-Mode Typisk maks.. 7,0 dBm
Batteri	
Litiuminnhold per batteri:	små 1 Gram
Batteritype:	1/2 AA
Antall batterier per WHE5.. / WHE6..	1

# PL Wskazówki bezpieczeństwa

## Wskazówki bezpieczeństwa oraz informacje dotyczące transportu baterii litowych.

Elektroniczny rozdzielacz kosztów ogrzewania WHE5.. / WHE6.. wyposażony jest w baterie litowe.

W przypadku właściwego stosowania w granicach parametrów określonych przez producenta baterie litowe są bezpieczne w użytkowaniu.

### PRAWDIŁOWE UŻYTKOWANIE

- Podczas transportu, przechowywania i użytkowania urządzenia należy przestrzegać podanych warunków otoczenia.
- Należy unikać uszkodzeń mechanicznych, które mogą być spowodowane np. upadkiem z wysokości lub zgnieciem.
- Zabronione jest uszkodzanie w sposób mechaniczny, na przykład poprzez otwieranie, przewiercanie, demontowanie.
- Nie dopuszczaj do zwarcia elektrycznego, na przykład za pośrednictwem obcych przedmiotów lub wody.
- Unikaj przeciążania termicznego, na przykład wskutek długotrwałego wystawiania na działanie promieni słonecznych lub ognia.

### TRANSPORT

- W przypadku przesyłania jakąkolwiek drogą transportową (np. transportem lotniczym, drogowym, kolejowym, morskim, śródlądowym) należy stosować się do specjalnych wymogów dotyczących opakowania i oznaczenia. Należy w każdym przypadku przestrzegać przepisów obowiązujących w kraju i za granicą.
- Baterie litowe podlegają zawsze wymogom przepisów o transporcie materiałów niebezpiecznych!
- Baterie spełniają podstawowe wymogi dotyczące transportu.

### NIEBEZPIECZEŃSTWO W RAZIE NIEWŁAŚCIWEGO UŻYTKOWANIA

- W wyniku nieprawidłowego posługiwania się lub okoliczności prowadzących do niewłaściwego użytkowania może dojść do rozszczelnienia i wycieku zawartości baterii oraz produktów rozkładu. W związku z tym mogą nastąpić gwałtowne reakcje niebezpieczne dla zdrowia i środowiska. (emisja gazów i zapłon)
- Na skutek defektów technicznych lub niewłaściwego obchodzenia się z bateriami może dojść do nagłego, niekontrolowanego uwolnienia zgromadzonej chemicznej energii. Z reguły przyjmuje to postać energii termicznej, co może stać się przyczyną pożaru.


### ZASADY POSTĘPOWANIA W NAGŁYCH WYPADKACH

- W razie kontaktu składników baterii litowych ze skórą lub oczami skażone miejsca należy dokładnie przemywać wodą przez co najmniej 15 minut. Zawsze należy zasięgnąć porady lekarza.
- Gdyby doszło do wdychania gazów lub dymów, zawsze należy zasięgnąć porady lekarza.
- W przypadku oparzeń należy je odpowiednio opatrzyć i zasięgnąć porady lekarza.
- W razie intensywnego dymienia lub emisji gazu natychmiast opuścić pomieszczenie. Jeżeli będzie to możliwe bez narażania się, to znaczy bez wdychania gazu, spróbować zapewnić odpowiednią wentylację.
- W przypadku spożycia wypluć usta i popić dużą ilością wody. Należy natychmiast zgłosić się do lekarza.

### Zwalczanie pożarów

- W przypadku pożaru należy przede wszystkim zadbać o własne bezpieczeństwo i oddalić się z niebezpiecznego miejsca.
- Podczas pożaru lub w procesie gaszenia mogą powstawać i uwalniać się trujące oraz palne gazy, jak również trujące ciecze.
- W przypadku pożaru powiadomić straż pożarną.
- W wyniku pożaru baterie mogą eksplodować.
- Odpowiednie środki gaśnicze to:
  - proszki gaśnicze (klasa odporności pożarowej D do gaszenia płonących metali),
  - suchy piasek lub w przypadku pojedynczych baterii woda w dużej ilości.
- Nieodpowiednie środki gaśnicze to:
  - dwutlenek węgla,
  - woda w małej ilości może mieć działanie podsycające ogień.

### Utylizacja

 W zakresie postępowania z odpadami urządzenie podlega wytycznym Dyrektywy Europejskiej 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i nie może być usuwane wraz z odpadami komunalnymi.

- Utylizacji należy dokonać za pośrednictwem właściwej firmy utylizacyjnej.
- Należy przestrzegać lokalnych i aktualnie obowiązujących przepisów.
- Utylizować zużyte baterie w przeznaczonych do tego punktach zbierania odpadów.
- Dodatkowa dokumentacja dotycząca utylizacji produktu znajduje się pod adresem strony internetowej: <http://www.siemens.com/bt/download>

### Użytkowanie i gwarancja

#### UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Niniejszy produkt należy instalować w sposób profesjonalny, zgodnie z wytycznymi dotyczącymi montażu. Z tego względu montaż produktu należy powierzać wyłącznie odpowiednio przeszkolonemu personelowi.


#### UŻYTKOWANIE NIEZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Użytkowanie w sposób inny niż opisany powyżej jest równoznaczne z modyfikacją urządzenia i uważane za niezgodne z przeznaczeniem, wymaga więc uprzedniego, pisemnego zapytania i specjalnej zgody.

#### REKÓJMIA I GWARANCJA

Roszczenia z tytułu rękojmi i gwarancji możliwe są tylko wtedy, gdy części użyte były zgodnie z przeznaczeniem oraz gdy zachowane były parametry techniczne i obowiązujące zasady techniczne. Urządzenia mogą być użytkowane tylko w ramach infrastruktury technicznej budynku i wyłącznie do opisanych zastosowań. Urządzenie zaprojektowano zgodnie z dyrektywą III stopnia ochrony i powinno być montowane zgodnie z tymi przepisami. Należy przestrzegać lokalnych przepisów w zakresie instalacji itp.

### UPROSZCZONA DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

 Niniejszym firma SIEMENS Switzerland Ltd oświadcza, że rozdzielacz kosztów ogrzewania WHE5.. / WHE6.. jest zgodny z przepisami dyrektywy 2014/53/UE lub 2014/30/UE oraz 2011/65/UE (RoHS).

Kompletny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na stronie internetowej: <http://www.siemens.com/bt/download>

# Wskazówki bezpieczeństwa

## Zastosowanie

Elektroniczne rozdzielacze kosztów ogrzewania WHE5.. i WHE6.. zostały zaprojektowane do zastosowania decentralistycznego i są używane, gdy zachodzi konieczność rozdzielania kosztów ogrzewania pomiędzy wielu użytkowników z uwzględnieniem rzeczywistego zużycia. Pomiar określonych wartości odbywa się za pomocą jednego (grzejnik) lub dwóch czujników (czujnik temperatury grzejnika i temperatury pomieszczenia). W przypadku zastosowania dwóch czujników rejestrowana jest rzeczywista różnica temperatur pomiędzy pomieszczeniem a grzejnikiem; w przypadku jednego czujnika określana jest stała wartość temperatury pomieszczenia.

Takie zmierzone wartości stanowią podstawę do wyliczenia kosztów zużycia. Główne obszary zastosowania to instalacje grzewcze z centralnym źródłem ciepła, w których energia grzewcza jest indywidualnie pobierana przez odbiorców.

Rozdzielacze WHE5.. / WHE6.. mogą być używane jako system pomiarowy z jednym lub dwoma czujnikami przy zastosowaniu skali produktu lub jednostki.

Tego rodzaju urządzenia są używane przykładowo w:

- domach wielorodzinnych,
- budynkach biurowych i administracyjnych.

Typowy odbiorca:

- firmy świadczące usługi pomiarowe,
- gospodarstwa domowe i spółdzielnie mieszkaniowe,
- firmy zarządzające nieruchomościami.

Rozdzielacz kosztów ciepła stosowany na grzejniku używany jest w połączeniu z:

- grzejnikami członowymi (radiatorami),
- grzejnikami rurowymi,
- grzejnikami płytowymi z poziomym lub pionowym prowadzeniem wody,
- grzejnikami z równoległymi rurami,
- grzejnikami konwekcyjnymi i grzejnikami łazienkowymi.

## ZGODNOŚĆ

Rozdzielacze WHE54.. i WHE63.. są zamiennikami modeli WHE55.. i WHE56... Poza ulepszone zarządzanie energią rozdzielacze WHE54.. i WHE63.. mogą pracować w różnych trybach radiowych WHE55.. i WHE56.. oraz WHE3.. i WHE4... Istniejące przewodniki ciepła z rodziny urządzeń WHE3.. i WHE4.. mogą być nadal używane z modelami WHE5.. i WHE6... Niekomunikatywny model WHE50.. (seria B) jest kompatybilny z WHE3.. i WHE50.. (seria A).

## WSKAZÓWKA

Model WHE2.. nie może być zastępowany modelem WHE5.. lub WHE6.., bo nie są kompatybilne zarówno algorytm pomiarowy, jak również wbudowany w rozdzielacz kosztów ogrzewania nadajnik radiowy (w przypadku WHE26).

## SYSTEM POMIAROWY Z JEDNYM I DWOMA CZUJNIKAMI

Wspólne zastosowanie różnego rodzaju urządzeń w obrębie jednej nieruchomości jest dozwolone tylko wówczas, gdy wszystkie one posiadają jednolity system pomiarowy i jednolity algorytm pomiarowy.

Rozdzielacze kosztów ogrzewania z dwoma czujnikami mogą być przeparametryzowane dowolnie często w rozdzielacz z jednym czujnikiem.

## OGRANICZENIA

Elektroniczne rozdzielacze kosztów ogrzewania nie nadają się do zastosowania w ogrzewaniu parowym, grzejnikach wykorzystujących powietrze atmosferyczne, ogrzewaniu podłogowym i sufitowym lub grzejnikach sterowanych kłapką.

W przypadku łączenia grzejników sterowanych zaworem i kłapką montaż urządzenia jest dozwolony tylko wówczas, gdy zostanie wymontowane sterowanie kłapką lub na stałe zostanie ustawione w pozycji „otwarte”.

Grzejniki konwekcyjne, w których może zmieniać się moc z powodu elektrycznej dmuchawy, oraz grzejniki do suszenia ręczników z elektryczną grzałką, nie mogą być wyposażone w elektroniczny rozdzielacz kosztów ogrzewania bez konieczności wymontowania lub dezaktywowania elektrycznych urządzeń pomocniczych.

## Dane techniczne

Częstotliwość radiowa	Moc nadawcza
Tryb S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz	Tryb S-Mode typowy maks. 10,0 dBm
Tryb C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz	Tryb C-Mode typowy maks. 7,0 dBm
Bateria	
Zawartość litu w każdej baterii:	mniej niż 1 gram
Rodzaj baterii:	1/2 AA
Ilość baterii w każdym urządzeniu WHE5.. / WHE6..	1

# RO Indicații privind siguranța

## Indicații privind siguranța și indicații generale pentru transportarea bateriilor cu litiu

Repartitoarele electronice de costuri de încălzire WHE5.. / WHE6.. sunt echipate cu baterii cu litiu.

Bateriile cu litiu sunt sigure dacă se folosesc corespunzător indicațiilor producătorului, cu respectarea parametrilor indicați de acesta.

### UTILIZARE CORECTĂ

- Respectați condițiile de meniu specificate la transportarea, depozitarea și utilizarea dispozitivului.
- Feriți-l de defecțiuni mecanice care ar putea apărea de exemplu, prin căderea sau strivirea aparatului.
- Sunt interzise intervențiile mecanice cum ar fi de exemplu, deschiderea, găurirea sau dezasamblarea.
- Evitați intrarea dispozitivului în scurtcircuit, de ex. lăsând să intre în el corpuri străine sau apă.
- Evitați supraîncălzirile termice de exemplu, prin expunerea prelungită la razele soarelui sau la foc.

### TRANSPORTUL

- Pentru toate modalitățile de transport (aerian, rutier, feroviar, maritim, pe orice suprafață de apă interioară) trebuie respectate anumite solicitări privind împachetarea și etichetarea. Trebuie respectate prevederile naționale și internaționale privind mărfurile periculoase.
- Bateriile cu litiu se înscriu întotdeauna printre obiectele supuse prevederilor legale care prevesc mărfurile periculoase!
- Bateriile îndeplinesc prevederile legale pentru transport.

### PERICOL CA URMARE A FOLOSIRII INCORECTE

- În urma folosirii eronate sau ca urmare a unor circumstanțe care duc la o utilizare incorectă, se poate ajunge la scurgeri ale conținutului bateriei precum și la degradarea produsului. Drept urmare pot apărea consecințe periculoase grave asupra sănătății sau a mediului. (aparitia gazului și focului)
- Ca urmare a defectelor tehnice sau a folosirii inadecvate se poate ajunge la o dispărire necontrolată și accelerată a energiei stocate chimic. În mod obișnuit aceasta se manifestă sub formă de energie termică, care este o posibilă sursă de incendiu.

### INDICAȚII ÎN CAZ DE URGENTĂ

- La contactul conținutului bateriilor cu litiu cu pielea sau cu ochii, zonele afectate vor fi spălate bine cu apă pentru cel puțin 15 minute. Întotdeauna trebuie anunțat medicul.
- În caz de inhalare a gazelor sau a fumului, întotdeauna trebuie anunțat medicul.
- În cazul arsurilor, acestea trebuie tratate corespunzător și de asemenea trebuie anunțat medicul.
- Dacă fumul sau emisia de gaz sunt puternice, părăsiți imediat încăperea. În măsura în care este posibil fără să vă puneți în pericol, adică fără să inhalați gaze, încercați să aerisiți corespunzător.
- În caz de ingerare, beți multă apă și clătiți gura. Cereți imediat ajutorul medicului.

## Combaterea incendiilor

- În caz de incendiu, prima grijă trebuie să fie propria dvs. protecție și îndepărtarea de zona periculoasă.
- În caz de incendiu, respectiv în timpul acțiunii de stingere a incendiului, pot fi eliberate gaze și lichide otrăvitoare și care provoacă arsuri.
- În caz de incendiu trebuie anunțati pompierii.
- În caz de incendiu bateriile pot exploda.
- Mijloace adecvate de stingere:
  - Pulbere de stingere (clasa de incendiu D pentru incendii de metale);
  - nisip uscat sau, în cazul bateriilor individuale, apă în cantități mari
- Mijloace inadecvate de stingere:
  - dioxidul de carbon
  - apa în cantități mici poate avea un efect de propagare a incendiului.

## Eliminarea



Fiind un dispozitiv electronic uzat, eliminarea are loc conform Directivei Europene 2012/19/UE și nu este permisă eliminarea ca gunoi menajeră.

- Eliminați dispozitivul prin canalele special prevăzute.
- Respectați legislația locală aflată în vigoare.
- Eliminați bateriile uzate la centrele de colectare special amenajate în acest sens.
- Documente detaliate cu privire la eliminarea ecologică a produsului se găsesc la <http://www.siemens.com/bt/download>

## Utilizarea și prestația de garanție

### UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

Acest produs trebuie instalat profesional și conform directivelor de montare predefinite și poate fi montat doar de către personal de specialitate instruit și calificat.

### UTILIZARE NECONFORMĂ DESTINAȚIEI PREVĂZUTE

O altă utilizare decât cea descrisă prealabil sau o modificare adusă dispozitivului este considerată utilizare neconformă, motiv pentru care este nevoie de o solicitare scrisă prealabilă și de aprobare specială.

### GARANȚIE

Garanția este valabilă doar dacă piesele au fost utilizate corespunzător, respectându-se prescripțiile tehnice și normele tehnice în vigoare. Este permisă utilizarea dispozitivului doar în instalațiile tehnice ale clădirilor și doar pentru aplicațiile descrise. Dispozitivul este conceput conform directivelor clasei de protecție III și, prin urmare, trebuie montat conform prescripțiilor aferente. De asemenea, trebuie respectate și prevederile locale (privind instalarea etc.).

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE SIMPLIFICATĂ



Prin prezenta, SIEMENS Switzerland Ltd, declară că repartitoarele de costuri de încălzire WHE5.. / WHE6.. corespund Directivelor 2014/53/UE sau 2014/30/UE și 2011/65/UE.

Textul complet al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă de Internet: <http://www.siemens.com/bt/download>



# Indicații privind siguranța

## Aplicare

Repartitoarele electronice de costuri de încălzire WHE5.. și WHE6.. sunt concepute pentru utilizarea descentralizată și se utilizează atunci când costurile de încălzire trebuie repartizate la mai mulți consumatori, pe baza consumului real. Înregistrarea valorilor măsurate are loc printr-un (calorifer) sau doi senzori (senzorul caloriferului și senzorul de ambianță). În cadrul modului de funcționare cu doi senzori, se determină diferența reală dintre temperatura de ambianță și temperatura caloriferului; în timp de la regimul cu un singur senzor se indică o valoare constantă pentru temperatura de ambianță.

Aceste valori măsurate reprezintă baza pentru calcularea consumului. Principalele domenii de aplicare sunt instalațiile de încălzire cu pregătire centrală a căldurii, în care energia pentru încălzire se primește individual de consumatori.

WHE5../WHE6.. se pot utiliza ca sisteme de măsură cu unul sau cu doi senzori cu scală de unități sau de produs.

Astfel de instalații de folosesc de exemplu, în:

- case multifamiliale
- clădiri de birouri și clădiri cu destinație administrativă

Utilizatori tipici:

- furnizori de servicii de măsurare a consumului
- furnizori de servicii de economia locuințelor și asociații din domeniul construcțiilor de locuințe
- furnizori de servicii destinate clădirilor și servicii de administrare a imobilelor

Pe partea caloriferelor, repartitorul de costuri de încălzire se poate utiliza cu:

- calorifere compuse din elemente (radiatoare)
- calorifere tubulare
- calorifere cu plăci cu circulare orizontală sau verticală a apei
- calorifere cu registru din țevi
- convectoare și calorifere pentru baie

## COMPATIBILITATEA

WHE54.. și WHE63.. înlocuiesc WHE55.. și WHE56... În afară de un management îmbunătățit al energiei, WHE54.. și WHE63.. se pot utiliza în moduri de transmisie cu sistem radio diferite și sunt compatibile atât cu WHE55.. și WHE56..., cât și cu WHE3.. și WHE4... Conductoarele termice existente din familiile de aparate WHE3.. și WHE4.. pot fi utilizate în continuare pentru WHE5.. și WHE6... WHE50.. fără comunicație (seria B) este compatibil cu WHE3.. și WHE50.. (seria A).

## NOTĂ

WHE2.. nu poate fi înlocuit cu WHE5.. sau WHE6.. deoarece nici algoritmul de măsurare, nici transmisorul radio integrat în repartitorul de costuri de încălzire nu sunt compatibile (la WHE26).

## SISTEM DE MĂSURĂ CU UNUL ȘI DOI SENZORI

Utilizarea comună a unor tipuri de aparate diferite este permisă numai dacă în imobil se folosesc de către toți aceiași sistem de măsură și algoritmi de măsurare.

Repartitoarele de costuri de încălzire cu doi senzori pot fi reparametrizate des în repartitoare de costuri de încălzire cu un singur senzor.

## LIMITĂRI

Repartitoarele electronice de costuri de încălzire nu se pot utiliza la sistemele de încălzire cu abur, la calorifere cu încălzire cu aer proaspăt, la sisteme de încălzire radiante în plafon sau la calorifere comandate cu clapete.

În cazul caloriferelor cu comandă combinată cu robinet și clapete se permite o montare a aparatelor numai dacă se demontează sistemul de comandă cu clapete sau se oprește în poziția „Deschis”.

Convectoarele, la care se poate modifica puterea cu ajutorul unei suflante electrice, ca și caloriferele pentru prosoape cu cartuș electric de încălzire nu pot fi dotate cu repartitoare electronice de costuri de încălzire, fără demontarea sau oprirea dispozitivelor electrice suplimentare.

## Informații tehnice

Frecvență radio	Puterea de emisie
S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz	S-Mode tipic max. 10,0 dBm
C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz	C-Mode tipic max. 7,0 dBm
Baterie	
Conținut de litiu per baterie:	Mai mică de 1 gram
Tipul bateriei:	1/2 AA
Număr de baterii per WHE5.. / WHE6..	1

# SK Bezpečnostné pokyny

## Bezpečnostné pokyny a inštrukcie pre prepravu lítiových batérií

Elektronický pomerový rozdeľovač tepla WHE5.. / WHE6.. je vybavený lítiovými batériami.

Lítiové batérie sú bezpečné pri odbornej manipulácii ak sa dodržiavajú výrobcom uvedené parametre.

### ODBORNÁ MANIPULÁCIA

- Pri preprave, skladovaní a používaní prístroja dodržiavajte predpísané podmienky prostredia.
- Predchádzajte mechanickým poškodeniam, napr. pádom alebo pomliaždeniu.
- Mechanické poškodzovanie, napr. otvorením, prevŕtaním alebo rozoberaním je zakázané.
- Predchádzajte elektrickému skratovaniu, napr. cudzími telesami alebo vodou.
- Predchádzajte termálnym preťaženiam, napr. z dôvodu dlhodobého snečného žiarenia alebo ohňa.

### PREPRAVA

- Pri preprave akýmkoľvek prepravnými kanálmi (vzdušná, železničná, lodná, vnútrozemská lodná) sa musia dodržiavať osobitné požiadavky na balenie a označovanie. Musia sa dodržiavať príslušné platné národné a medzinárodné bezpečnostné predpisy.
- Lítiové batérie podliehajú vždy predpisom pre nebezpečné tovary!
- Batérie spĺňajú základné požiadavky na prepravu.

### NEBEZPEČENSTVO NEODBORNOU MANIPULÁCIOU

- Nesprávnu manipuláciu alebo okolnosťami vedúcimi k neodbornej prevádzke môžu vzniknúť netesnosti a únik látok obsiahnutých v batériách ako aj rozklad produktov. V súvislosti s tým môžu nastať vážne poškodenia zdravia a reakcie ohrozujúce životné prostredie. (vznik plynov a požiar)
- Z dôvodu technických porúch alebo neodbornej prevádzky môže dôjsť k nekontrolovanému a urýchlenému úniku chemicky uloženej energie. Takýto únik spravidla prebieha vo forme termickej energie, ktorá môže spôsobiť požiar.


### POKYNY PRE NÚDZOVÉ PRÍPADY

- V prípade, že dôjde ku kontaktu pokožky alebo očí s látkami obsiahnutými v lítiových batériách, dotknuté oblasti dôkladne oplachujte vodou po dobu minimálne 15 minút. Vždy skontaktujte lekára.
- Pri vdýchnutí plynov alebo dymu vždy skontaktujte lekára.
- Pri popáleninách sa popáleniny musia primerane ošetriť a musí sa zavolať lekár.
- Pri intenzívnej tvorbe dymu alebo uvoľnení plynu okamžite opustite miestnosť. Pokiaľ je to možné bez ohrozenia vlastnej osoby, teda bez vdýchnutia plynov, zabezpečte dostatočné vetranie.
- Pri prehltnutí vypite veľké množstvo vody a vypláchnite si ústa. Okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.

### Hasenie požiaru

- V prípade požiaru v prvom rade dbajte na ochranu vlastnej osoby a opustite miesto nebezpečenstva.
- V prípade požiaru, resp. pri hasení môžu vzniknúť a uvoľňovať sa jedovaté a horľavé plyny ako aj jedovaté tekutiny.
- V prípade požiaru upovedomte požiarnu bezpečnosť.
- V prípade požiaru môžu batérie vybuchnúť.
- Vhodné hasiace prostriedky sú:
  - Hasiaci prášok (trieda požiaru D pre požiare kovov)
  - suchý piesok alebo pri samostatných batériách voda vo veľkých množstvách
- Nevhodné hasiace prostriedky sú:
  - Oxid uhličitý
  - pri zmiešaní s vodou v malých množstvách môže mať účinok podporujúci požiar.

### Likvidácia

 Prístroj sa za účelom likvidácie považuje za elektronický starý odpad v zmysle európskej smernice 2012/19/EÚ a nesmie sa likvidovať ako domový odpad.

- Prístroj zlikvidujte prostredníctvom k tomu určených spôsobov.
- Dodržte miestne a aktuálne platné zákony.
- Vybité batérie likvidujte na zberných miestach na to určených.
- Súvisiace dokumenty k likvidácii výrobku pozri na <http://www.siemens.com/bt/download>

### Používanie a záruka

#### POUŽITIE PODĽA URČENIA

Tento výrobok sa musí inštalovať odborne a podľa nariadených montážnych smerníc a smie ho montovať iba vyškolený a vzdelaný odborný personál!

#### POUŽITIE V ROZPORE S URČENÍM

Iné použitie ako vyššie opísané použitie alebo modifikácia prístroja sa považuje za použitie v rozpore s určením a na tento účel sa vyžaduje vopred podané písomné vyžiadanie a osobitné povolenie.

#### ZÁRUKA A GARANCIA

Nároky na záručné plnenie a záruku je možné uplatniť iba vtedy, keď sa diely požívali v súlade s určením, a keď boli dodržiavané technické nariadenia a platné technické pravidlá. Prístroje sa smú používať iba v technických zariadeniach budov a iba na opísané použitia. Prístroj je koncipovaný podľa smerníc triedy ochrany III a musí sa montovať podľa týchto predpisov. Je potrebné dodržať miestne predpisy (inštalácia atď.).

### ZJEDNODUŠENÉ VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ

 Týmto spoločnosť SIEMENS Switzerland Ltd vyhlasuje, že pomerový rozdeľovač tepla WHE5.. / WHE6.. spĺňa požiadavky smernice 2014/53/EÚ alebo 2014/30/EÚ a 2011/65/EÚ (RoHS).

Úplné znenie vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na nasledujúcej internetovej adrese: <http://www.siemens.com/bt/download>

## Použitie

Elektronické pomerové rozdeľovače tepla WHE5.. a WHE6.. sú navrhnuté pre decentralizované používanie a využívajú sa vtedy, keď sa náklady na vykurovanie majú rozdeliť podľa skutočnej spotreby viacerých spotrebiteľov. Získavanie nameraných hodnôt prebieha prostredníctvom jedného (radiátor) alebo dvoch senzorov (snímače teploty radiátora a pokojovej teploty). V dvojsenzorovej prevádzke sa zisťuje skutočný rozdiel teplôt medzi teplotou v miestnosti a teplotou radiátora, v jednosenzorovej prevádzke je pre teplotu v miestnosti nastavená pevná hodnota.

Tieto namerané hodnoty sa používajú ako základ pre výpočet spotreby. Hlavné oblasti využitia sú vykurovacie systémy s centrálnou dodávkou tepla, v ktorých sa tepelná energia od odberateľov stanovuje jednotlivo.

Rozdeľovače WHE5.. / WHE6.. sa môžu prevádzkovať ako jedno- alebo dvojsenzorový merací systém s produktovou alebo jednotkovou stupnicou.

Takéto zariadenia na napríklad používajú v:

- Viacgeneračné domy
- Kancelárske a administratívne budovy

Typickí užívatelia:

- Spoločnosti poskytujúce servis meracej techniky
- Bytové hospodárstvo a bytové družstvá
- Spoločnosti zabezpečujúci servis budov a správu nehnuteľností

Na strane radiátorov sú pomerové rozdeľovače tepla použiteľné v spojení s:

- čiánkované vykurovacie telesá (radiátory)
- trubkové radiátory
- Doskové vykurovacie telesá s horizontálnym alebo vertikálnym prietokom vody
- Radiátory s trubkovým registrom
- Konvektory a kúpeľňové radiátory

## KOMPATIBILITA

Rozdeľovače WHE54.. a WHE63.. nahrádzajú WHE55.. a WHE56... Okrem vylepšeného riadenia energie sa rozdeľovače WHE54.. a WHE63.. môžu prevádzkovať v rôznych rádiových režimoch a sú kompatibilné s WHE55.. a WHE56..., rovnako ako s WHE3.. a WHE4... Stávajúce vodiče tepla skupín zariadení WHE3..- a WHE4.. sa môžu naďalej používať pre WHE5.. a WHE6... Nekomunikatívny WHE50.. (séria B) je kompatibilný s WHE3.. a WHE50... (séria A).

## UPOZORNENIE

WHE2.. nie je možné nahradiť rozdeľovačmi WHE5.. alebo WHE6..., pretože nie je kompatibilný ani algoritmus merania, ani rádiový vysielač zabudovaný do pomerového rozdeľovača tepla (u WHE26).

## JEDNO- A DVOJSENZOROVÉ MERACIE SYSTÉMY

Spoločné použitie rôznych typov zariadení je povolené v rámci jednej nehnute iba vtedy, ak všetky majú jednotný merací systém a jednotný algoritmus merania.

Dvojsenzorové pomerové rozdeľovače tepla môžu byť ľubovoľne často prekonfigurované do jednosenzorových pomerových rozdeľovačov tepla.

## OBMEDZENIA

Elektronické pomerové rozdeľovače tepla nie sú použiteľné pre parné vykurovanie, radiátory s prívodom čerstvého vzduchu, podlahové vykurovanie, sálavé stropné kúrenie alebo radiátory s riadením klapiek.

U kombinovaných vykurovacích telies s ovládaním ventilu a klapiek je montáž zariadení povolená iba vtedy, ak je ovládanie klapiek demontované alebo pozastavené v polohe „otvorené“

Konvektory, u ktorých je cez elektrický ventilátor možné zmeniť výkon, ako aj kúpeľňové radiátory s elektrickou vykurovacou patrónou, nesmú byť bez demontáže alebo vyradenia elektrických prídavných zariadení vybavené elektronickými pomerovými rozdeľovačmi tepla.

## Technické údaje

Rádiová frekvencia	Vysielač výkon
Režim S (868,30 +/- 0,30) MHz	Režim S typicky max. 10,0 dBm
Režim C (868,95 +/- 0,25) MHz	Režim C typicky max. 7,0 dBm

## Batéria

Obsah lítia na batériu:	Menej ako 1 gram
Typ batérie:	1/2 AA
Počet batérií na WHE5.. / WHE6..	1

# SL Varnostni napotki

## Varnostna navodila in napotki za transport litijevih baterij

**Elektronski razdelilnik ogrevalnih stroškov WHE5.. / WHE6.. ima litijeve baterije.**

**Litijeve baterije so varne, če so uporabljene na strokoven način v skladu s parametri proizvajalca.**

### STROKOVNA UPORABA

- Pri transportu, skladiščenju in uporabi naprave upoštevajte navedene okoliške pogoje.
- Preprečite mehanske poškodbe, kot so npr. padci na tla ali zmečkanine.
- Mehanske poškodbe, kot npr. odpiranje, prevrtanje ali razstavljanje, so prepovedane.
- Preprečite električni kratki stik, npr. zaradi tujkov ali vode.
- Preprečite toplotne preobremenitve, npr. zaradi dolgotrajne izpostavljenosti sončnim žarkom.

### TRANSPORT

- Pri pošiljanju z vsemi vrstami prevoza (zračnim, cestnim, pomorskim, rečnim) je treba upoštevati posebne zahteve glede embalaže in označevanja. Upoštevati je treba veljavne nacionalne in mednarodne predpise o nevarnem blagu.
- Za litijeve baterije vedno veljajo predpisi o nevarnem blagu!
- Baterije izpolnjujejo temeljne pogoje za transport.

### NEVARNOST ZARADI NESTROKOVNEGA RAVNANJA

- Zaradi nepravilne uporabe ali okoliščin, ki lahko povzročijo nepravilno delovanje, lahko pride do slabega tesnjenja in iztekanja sestavin baterije ter produktov razgradnje. V povezavi s tem lahko nastanejo močne reakcije, ki lahko ogrožajo zdravje in okolje. (Nastajanje plinov in ognja).
- Zaradi tehničnih okvar ali nepravilne uporabe lahko pride do nenadzorovanega in pospešenega oddajanja kemično shranjene energije. Ta je praviloma v obliki termične energije, kar lahko povzroči požar.


### NAPOTKI V SILU

- Ob stiku kože ali oči s sestavinami litijevih baterij je treba prizadeta območja temeljito spirati z vodo vsaj 15 minut. Vedno se je treba posvetovati z zdravnikom.
- Pri vdihavanju plinov ali dima se je treba vedno posvetovati z zdravnikom.
- Opekline je treba ustrezno oskrbeti in se posvetovati z zdravnikom.
- Pri intenzivnem nastajanju dima ali sproščanju plinov je treba takoj zapustiti prostor. Da bi preprečili ogrožanje samega sebe, torej brez vdihavanja plinov, zagotovite zadostno prezračenje.
- Pri zaužitju spijte veliko vode in sperite usta. Takoj poiščite zdravniško pomoč.

### Protipožarna zaščita

- V primeru požara upoštevajte predvsem lastno zaščito in se odmaknite od nevarnega mesta.
- V primeru požara oz. pri gašenju lahko nastajajo in se sproščajo strupeni ter gorljivi plini in strupene tekočine.
- V primeru požara je treba obvestiti gasilce.
- Baterije lahko v primeru požara eksplodirajo.
- Primerna gasiva so:
  - gasilni prašek (požarni razred D za požare kovin);
  - suhi pesek ali velike količine vode pri posameznih baterijah.
- Neprimerna gasiva so:
  - ogjikov dioksid;
  - majhna količina vode lahko okrepi požar.

### Odstranjevanje med odpadke

 Napravo je treba pri odstranjevanju med odpadke obravnavati kot odpadno elektronsko opremo v smislu evropske direktive 2012/19/EU in je ne smete odstraniti med gospodinjne odpadke.

- Napravo odstranite med odpadke prek kanalov, predvidenih za ta namen.
- Upoštevajte krajevno in trenutno veljavno zakonodajo.
- Izrabljene baterije odložite na predvidenih zbirnih mestih.
- Dokumente z dodatnimi informacijami o odstranjevanju izdelka med odpadke boste našli na povezavi <http://www.siemens.com/bt/download>

### Uporaba in garancija

#### PREDVIDENA UPORABA

Izdelek je treba montirati strokovno in v skladu s temi smernicami za montažo, zato ga lahko zato montira le kvalificirano in usposobljeno strokovno osebo.


#### NEPREDVIDENA UPORABA

Drugačna uporaba od opisane ali sprememba naprave nista v skladu s predvideno uporabo in zanju potrebujete predhodno pisno dovoljenje.

#### JAMSTVO IN GARANCIJA

Jamstvene in garancijske zahtevke je mogoče uveljavljati samo, če so bili deli pravilno uporabljeni in je uporabnik upošteval tehnične predpise ter veljavna tehnična pravila. Naprave je dovoljeno uporabljati samo v tehničnih sistemih zgradbe in v predpisane namene. Naprava je zasnovana v skladu z direktivami razreda zaščite III in jo je treba montirati v skladu s temi predpisi. Upoštevati je treba krajevne predpise (namestitvev itd.).

### POENOSTAVLJENA IZJAVA EU O SKLADNOSTI

 SIEMENS Switzerland Ltd, izjavlja, da razdelilnika ogrevalnih stroškov WHE5.. / WHE6.. ustrežata direktivam 2014/53/EU ali 2014/30/EU in 2011/65/EU (RoHS).

Celotno besedilo izjave ES o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: <http://www.siemens.com/bt/download>

# Varnostni napotki

## Uporaba

Elektronska razdelilnika ogrevalnih stroškov WHE5.. in WHE6.. sta zasnovana in se uporabljata decentralno, če je treba ogrevalne stroške razdeliti med več uporabnikov na podlagi dejanske uporabe. Meritve se zajamejo prek (radiatorja) ali dveh tipal (tipalo radiatorja in sobne temperature). V primeru uporabe dveh tipal se ugotavlja dejanska razlika v temperature med temperaturo sobe in radiatorja, v primeru uporabe enega tipala pa se za temperaturo sobe določi konstantna vrednost.

Te izmerjene vrednosti se upoštevajo kot osnova za izračun porabe. Glavno področje uporabe so ogrevalne naprave s centralno pripravo toplote, v katerih ogrevalno energijo uporabljaja več odjemalcev individualno.

WHE5.. / WHE6.. se lahko uporabljata kot sistema za merjenje z enim tipalom ali dvema tipaloma z lestvico na izdelku ali enotno lestvico.

Tovrstne naprave se uporabljajo na primer v:

- večdružinskih hišah
- pisarniških in upravnih zgradbah

Tipični uporabniki:

- podjetja za meritve
- gradnja stanovanj in skupnosti za stanovanjsko gradnjo
- podjetja za servisiranje zgradbe in upravljanje nepremičnin

Na strani radiatorjev se razdelilnik ogrevalnih stroškov lahko uporabi v povezavi z:

- rebrastrimi radiatorji (radiatorji)
- cevnimi radiatorji
- ploščatimi radiatorji z vodoravnim ali navpičnim vodenjem vode
- cevnimi registrskimi radiatorji
- konvektorji in kopalniškimi radiatorji

## ZDRUŽLJIVOST

WHE54.. in WHE63.. zamenjujeta WHE55.. in WHE56... Ob izboljššanem upravljanju energije se lahko WHE54.. in WHE63.. uporabljata v različnih radijskih načinih in sta združljiva z WHE55.. in WHE56... ter WHE3.. in WHE4... Obstoječi vodniki toplote pri WHE3.. in WHE4.. družinah naprav lahko uporabljate še naprej za WHE5.. in WHE6... Nekomunikativni WHE50.. (serija B) je združljiv z WHE3.. in WHE50.. (serija A).

## NAPOTEK

WHE2.. ni mogoče nadomestiti WHE5.. ali WHE6..., ker merilni algoritem in radijski oddajnik (pri WHE26), vgrajen v razdelilnik ogrevalnih stroškov nista združljiva.

## SISTEM MERJENJA Z ENIM IN DVEMA TIPALOMA

Skupna uporaba različnih vrst naprav znotraj nepremičnine je dovoljena le, če imajo vse enotni sistem merjenja in enotni merilni algoritem.

Razdelilniki ogrevalnih stroškov z dvema tipaloma se lahko poljubno pogosto preparametrirajo na razdelilnik ogrevalnih stroškov z enim tipalom.

## OMEJITVE

Elektronski razdelilniki ogrevalnih stroškov se ne morejo uporabiti pri ogrevanjih na paro, radiatorjih na sveži zrak, talnih ogrevanjih, ogrevanjih s sevanjem toplote s stropa ali radiatorjih s krmiljenjem loput.

Pri kombiniranih radiatorjih s krmiljenjem ventilov in loput je montaža naprav dovoljena le, če bo krmiljenje loput demontirano ali ustavljeno v položaju »Orpto«.

Konvektorje, pri katerih se lahko spreminja moč električnega ventilatorja ter radiatorje za brisače z električnim ogrevalnim vložkom, ni dovoljeno opremiti z elektronskim razdelilnikom ogrevanja, če ne demontirati ali ustavite električne dodatne priprave.

## Tehnični podatki

Frekvenca	Moč oddajanja
S-Mode (868,30 +/- 0,30) MHz	S-Mode, tipično maks. 10,0 dBm
C-Mode (868,95 +/- 0,25) MHz	C-Mode, tipično maks. 7,0 dBm

## Baterija

Vsebnost litija na baterijo:	manjša od 1 grama
Tip baterije:	1/2 AA
Število baterij na WHE5.. / WHE6..	1

# TR Güvenlik bilgileri

## Lityum bataryaların taşınması için güvenlik bilgileri ve uyarılar

Elektronik ısı pay ölçer WHE5.. / WHE6..m lityum pillerle donatılmıştır.

Lityum bataryalar, üretici tarafından belirtilen parametreler uyarınca kurallara uygun bir şekilde kullanıldığında güvenlidir.

### KURALLARA UYGUN KULLANIM

- Cihazın taşınması, depolanması ve kullanımı sırasında belirtilen ortam koşullarına uyun.
- Mekanik hasarları önleyin - örneğin düşürme veya ezilme.
- Mekanik şekilde hasar verme - örneğin açma, delme veya parçalarını ayırma, vb. - yasaktır.
- Elektrik kısa devrelerini önleyin - örn. yabancı cisimler veya su nedeniyle.
- Isıl aşırı yüklenmeleri önleyin - örneğin sürekli güneş ışınları veya ateş.

### TASİMA

- Tüm ulaştırma şekilleriyle (havayolu, karayolu, demiryolu, deniz aşırı, yurt içi denizyollarında) sevkiyat durumunda ambalaj ve etiketlemeye yönelik özel gereksinimler dikkate alınmalıdır. Her durumda geçerli yurt içi ve uluslararası Tehlikeli Madde Yönetmelikleri dikkate alınmalıdır.
- Lityum bataryalar daima Tehlikeli Madde Kanunu'nda belirtilen şartlara tabidir!
- Bataryalar taşıma için ana gereksinimleri yerine getirir.

### KURALLARA UYGUN OLMAYAN KULLANIM NEDENİYLE TEHLİKE

- Hatalı kullanım veya kurallara uygun çalışmama neden olan durumlar nedeniyle sızıntılar meydana gelebilir ve bataryanın içindeki maddeler veya ayrışan maddeler dışarı akabilir. Bunun sonucunda sağlık ve çevre için ciddi tehlikeler oluşturan reaksiyonlar meydana gelebilir. (Gaz oluşumu ve yangın)
- Teknik arızalar veya kurallara uygun olmayan kullanım sonucu kimyasal olarak depolanan enerji, kontrolsüz ve daha hızlı bir şekilde ortama verilebilir. Bu durum, genelde ısıl enerji biçiminde gerçekleşir ve bu enerji yangına neden olabilir.

### ACİL DURUM BİLGİLERİ

- Lityum bataryanın içindeki maddelerin cilt veya gözlerle temas etmesi halinde, ilgili yerleri en az 15 dakika iyice suyla yıkayın. Her zaman bir doktora başvurun.
- Gaz veya duman solumanız halinde her zaman bir doktora başvurun.
- Yanma durumunda, ilgili yerlere gerekli müdahale yapılmalı ve bir doktora başvurulmalıdır.
- Yoğun duman oluşumu olduğunda veya gaz serbest kaldığında, hemen bulunduğunuz mekanı terk edin. Eğer mümkünse, kendinizi tehlikeye atmadan, yani gazları solumadan, yeterli havalandırma olmasını sağlayın.
- Yutma durumunda bol su için ve ağzınızı çalkalayın. Hemen bir doktordan yardım isteyin.

### Yangınla mücadele

- Yangın durumunda öncelikle kendi güvenliğinizi düşünün ve tehlike bölgesini terk edin.
- Yangın durumunda veya yangını söndürme sırasında zehirli ve yarıcı gazlar ve zehirli sıvılar oluşabilir ve serbest kalabilir.
- Yangın durumunda itfaiye çağrılmalıdır.
- Bataryalar, yangın durumunda patlayabilir.
- Uygun yangın söndürme maddeleri: - Yangın söndürme tozu (metal yangınları için yangın sınıfı D);  
- kuru kum veya tek tek bataryalar yanıyorsa bol miktarda su
- Uygun olmayan yangın söndürme maddeleri: - Karbondioksit  
- az miktarda su, yangını daha da arttıracak bir etkiye sahip olabilir.

### Tasfiye

Bu cihaz, Avrupa Yönetmeliği 2012/19/AB uyarınca eski elektronik cihaz olarak imha edilmeli ve normal ev atıkları ile birlikte atılmamalıdır.



- Cihazı bunun için öngörülmuş kanallar üzerinden imha edin.
- Yerel ve güncel olan geçerli mevzuata uyun.
- Kullanılmış pilleri bunlar için belirlenmiş toplama noktalarında imha edin.
- Ürünün bertarafı hakkında diğer yardımcı dokümanları <http://www.siemens.com/bt/download> adresi altında bulabilirsiniz.

### Kullanım ve garanti

#### AMACINA UYGUN KULLANIM

Bu ürün gerektiği şekilde ve öngörülen montaj yönergeleri uyarınca, sadece teknik bilgiye sahip vasıflı ve eğitim almış uzman personel tarafından monte edilmelidir.

#### AMACINA UYGUN OLMAYAN KULLANIM

Önceden açıklanandan farklı şekilde bir kullanım ya da cihaz üzerinde değişiklik yapılması amacına aykırı kullanım olarak değerlendirilir ve önceden yazılı olarak talep edilerek özel olarak onay alınmalıdır.

#### TEMİNAT VE GARANTI

Teminat ve garanti talepleri sadece parçaların amacına uygun olarak kullanılmış olması ve aynı şekilde teknik veriler ile geçerli teknik yönetmeliklere riayet edilmiş olması halinde geçerli olur. Cihazlar sadece bina teknolojisine sahip sistemlerde ve sadece açıklanan uygulamalar için kullanılmalıdır. Cihaz, koruma sınıfı III yönetmelikleri uyarınca tasarlanmıştır ve bu kurallara uygun olarak monte edilmelidir. Yerel yönetmeliklere (kurulum, vs.) uyulmalıdır.

### KOLAYLAŞTIRILMIŞ AB UYGUNLUK BEYANI



SIEMENS Switzerland Ltd firması, WHE5.. / WHE6.. ısı pay ölçerin 2014/53/AB veya 2014/30/AB ve 2011/65/AB (RoHS) yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan eder.

AB uygunluk beyanının tam metninin bakılabileceği internet adresi: <http://www.siemens.com/bt/download>

# Güvenlik bilgileri

## Kullanım

Elektronik ısı pay ölçer WHE5.. ve WHE6..merkez dışı kullanım için tasarlanmıştır ve bir kaç tüketici altındaki ısıtma masrafları gerçek tüketim aracılığıyla dağıtılır. Ölçüm değeri algılaması bir (radyatör) ya da iki sensör (radyatör ve oda sıcaklığı sensörü) üzerinden gerçekleşir. Çift sensörlü çalışmada oda ve radyatör sıcaklığı arasındaki gerçek sıcaklık farkı tespit edilir: tek sensörlü çalışmada oda sıcaklığı için sabit bir değer belirlir.

Ölçüm değerlerine tüketim hesabı için başvurulur. Ana kullanım alanları, ihtiyaç doğrultusunda ısı enerjisinin alıcılardan alındığı merkezi ısı işlemeli ısıtma tesisleridir.

WHE5.. / WHE6.. ürün ve ünite ölçekli bir ya da iki sensörlü ölçüm sistemi olarak işletebilir.

Bu gibi tesisler örneğin aşağıdakilerde kullanılır:

- Konutlar
- Büro ve yönetim binaları

Tipik kullanıcı:

- Ölçüm hizmeti şirketleri
- Konut ekonomisi ve konut kooperatifleri
- Bina servis firmaları ve gayrimenkul yönetimleri

İsı pay ölçer radyatör tarafında aşağıdakilerle bağlantılı olarak kullanılabilir:

- Bölme radyatörler (radyatör)
- Borulu radyatörler
- Yatay veya dikey su kılavuzlu plakalı radyatörler
- Boru kayıt radyatörü
- Konvektör ve banyo radyatörleri

## UYUMLULUK

WHE54.. ve WHE63... WHE55.. ve WHE56..'yı ayırır. İyileştirilmiş enerji yönetiminin yanı sıra WHE54.. ve WHE63.. Farklı telsiz modlarında işletebilir ve WHE55.. ve WHE56.. veya WHE3.. ve WHE4... ile uyumludur. WHE3.. ve WHE4.. cihaz ailesinin mevcut ısı iletkenleri WHE5.. ve WHE6.. için kullanılmaya devam edebilir. İletişimsiz WHE50.. (B serisi) WHE3.. ve WHE50.. (A serisi) ile uyumludur.

## NOT

Hem ölçüm algoritması hem de ısı pay ölçerde takılı telsiz verici (WHE26'da) uyumlu olmadığından WHE2.. ürünü WHE5.. ya da WHE6.. yerine geçmez.

## BİR VE İKİ SENSÖRLÜ ÖLÇÜM SİSTEMİ

Farklı cihaz tiplerinin ortak kullanımına ancak tümü tekdüzen ölçüm sistemine ve tekdüzen ölçüm algoritmasına sahipse arsa içerisinde izin verilir.

İki sensörlü ısı pay ölçerlerin parametreleri isteğe göre bir sensörlü ısı pay ölçer içerisinde değiştirilebilir.

## SINIRLAMALAR

Elektronik ısı pay ölçerler buharlı ısıtıcılar, temiz havalı radyatörler, zemin ısıtıcıları, tavan ısıtıcılarında veya klape kontrollü radyatörlerde kullanılamaz.

Kombine valf ve klape kontrollü radyatörlerde cihazların montajına ancak klape kumandası sökülü durumda veya "Açık" konumunda durdurulursa izin verilir.

Elektrikli fan aracılığıyla gücün değiştirilebildiği konvektörler veya elektrikli ısıtma kartuşuna sahip havlulanlar, elektrikli ek tertibatlar sökülmeden ya da durdurulmadan elektronik ısı pay ölçerler ile donatılmamalıdır.

## Teknik bilgiler

Telsiz frekansı	Verici gücü
S modu (868,30 +/- 0,30) MHz	S modu tipik maks. 10,0 dBm
C modu (868,95 +/- 0,25) MHz	C modu tipik maks. 7,0 dBm

## Batarya

Bataryasız lityum oranı:	1 gramdan küçük
Batarya tipi:	1/2 AA
WHE5.. / WHE6..başına batarya sayısı	1

Siemens Switzerland Ltd  
Building Technologies Division  
International Headquarters  
Gubelstrasse 22  
6300 Zug  
Switzerland  
Tel. +41 41-724 24 24  
[www.siemens.com/buildingtechnologies](http://www.siemens.com/buildingtechnologies)

© Siemens Switzerland Ltd, 2018  
Subject to change